

<b>政府工作报告</b>	<b>政府活動報告</b>
<b>——2021年3月5日</b>	<b>2021年3月5日</b>
在第十三届全国人民代表大会第四次会 议上	第13期全国人民代表大会第4回會議にて
国务院总理 李克強	國務院總理 李克強
各位代表:	代表のみなさん
现在,我代表国务院,向大会报告 政府工作,请予审议,并请全国政协委 员提出意见。	ここにわたくしは國務院を代表して、大会 に政府活動報告を行い、審議を求めるととも に全国政治協商會議の委員のみなさんから も意見を求めたいと思う。
<b>一、2020年工作回顾</b>	<b>I. 2020年の活動の回顧</b>
过去一年,在新中国历史上极不平 凡。面对突如其来的新冠肺炎疫情、世 界经济深度衰退等多重严重冲击,在以 习近平同志为核心的党中央坚强领导 下,全国各族人民顽强拼搏,疫情防控 取得重大战略成果,在全球主要经济体 中唯一实现经济正增长,脱贫攻坚战取 得全面胜利,决胜全面建成小康社会取 得决定性成就,交出一份人民满意、世 界瞩目、可以载入史册的答卷。全年发 展主要目标任务较好完成,我国改革开 放和社会主义现代化建设又取得新的重 大进展。	昨年は、新中国の歴史上きわめて尋常では なかった。突如として発生した新型コロナウ イルス感染症、世界経済の大きな後退など、 いくつかの深刻な影響を前にして、習近平同 志を核心とする党中央の力強い指導のもと、 全国各民族人民は粘り強く奮闘し、感染症対 策の取り組みにおいて重要な戦略的成果を 上げ、世界において経済のプラス成長を実現 した唯一の主要経済国となり、貧困脱却堅塁 攻略戦の全面的勝利を収め、小康社会の全面 的完成の決勝段階において決定的な成果を 上げ、人民から納得が得られ、世界が注目し、 歴史に刻まれる結果を出した。経済・社会発 展の年間主要目標・任務が比較的良好に達成さ れ、わが国の改革開放と社会主義現代化建設 はさらに新たな大きな進展があった。
在艰辛的抗疫历程中,党中央始终 坚持人民至上、生命至上,习近平总书 记亲自指挥、亲自部署,各方面持续努 力,不断巩固防控成果。我们针对疫情 形势变化,及时调整防控策略,健全常 态化防控机制,有效处置局部地区聚集 性疫情,最大限度保护了人民生命安 全和身体健康,为恢复生产生活秩序创造 必要条件。	感染症対策に懸命に取り組む中、党中央は 終始人民至上・生命至上を堅持し、習近平総 書記は自ら指揮をとって、自ら配置し、各方 面は努力し続け、感染症対策の成果を不断に うち固めた。われわれは、感染状況の変化に 応じて対策方針を速やかに調整し、感染症対 策の常態化の仕組みを整備し、一部地区の集 団感染に効果的に対処し、人民の生命の安全 と身体の健康を最大限に守り、生産・生活秩 序の回復に必要な条件を整えた。
一年来,我们贯彻党中央决策部署, 统筹推进疫情防控和经济社会发展,主 要做了以下工作。	この一年、われわれは党中央の決定・配置 を貫徹し、感染症対策と経済・社会発展を統 一的に進め、主に以下のことに取り組んだ。
一是围绕市场主体的急需制定和实 施宏观政策,稳住了经济基本盘。面对	<b>(1) 市場主体の緊急需要に応じてマクロ 政策を策定・実施して、経済の基盤をっか</b>

历史罕见的冲击，我们在“六稳”工作基础上，明确提出“六保”任务，特别是保就业保民生保市场主体，以保促稳、稳中求进。立足国情实际，既及时果断又保持定力，坚持不搞“大水漫灌”，科学把握规模性政策的平衡点。注重用改革和创新办法，助企纾困和激发活力并举，帮助受冲击最直接且量大面广的中小微企业和个体工商户渡难关。实施阶段性大规模减税降费，与制度性安排相结合，全年为市场主体减负超过2.6万亿元，其中减免社保费1.7万亿元。创新宏观政策实施方式，对新增2万亿元中央财政资金建立直达机制，省级财政加大资金下沉力度，共同为市县基层落实惠企利民政策及时补充财力。支持银行定向增加贷款并降低利率水平，对中小微企业贷款延期还本付息，大型商业银行普惠小微企业贷款增长50%以上，金融系统向实体经济让利1.5万亿元。对大企业复工复产加强“点对点”服务。经过艰苦努力，我们率先实现复工复产，经济恢复好于预期，全年国内生产总值增长2.3%，宏观调控积累了新的经验，以合理代价取得较大成效。

二是优先稳就业保民生，人民生活得到切实保障。就业是最大的民生，保市场主体也是为稳就业保民生。各地加大稳岗扩岗激励力度，企业和员工共同

**りと安定させた。**これまでになく大きな影響に直面し、われわれは「六つの安定（雇用・金融・貿易・外資・投資・期待の安定）」の取り組みを基礎に、雇用・民生・市場主体の保障をはじめとする「六つの保障」の任務を明確にうち出し、これらの保障により安定を促して、安定を保ちつつ前進を求めた。国情と実際に立脚し、いち早く果敢に立ち向かいながらも不動心を持ち続け、一貫して「ばらまき」型の強い刺激策はとらずに、大規模な政策でのバランスのとり方を科学的に把握した。改革・革新の方法に重きを置いて、企業の苦境脱却支援と活力を引き出すことの両面からサポートし、なかでも直接影響を受けた数多くの中小・零細企業と自営業者の苦境脱却を支援した。大規模な減税・料金引き下げを段階的に実施し、制度的取り決めと結び付けて、通年で市場主体の負担を2兆6000億元以上軽減し、そのうち社会保険料の企業負担分を1兆7000億元軽減した。マクロ政策の実施方法を刷新して、中央財政資金の新規増加分2兆元に対し直接交付の仕組みを確立し、省級財政資金の下部への移転を強化して、共同で市・県の末端が企業と大衆に利益をもたらす政策を実施するために適時に資金を補充した。銀行が特定地区・特定業種向けに貸付を増やして金利水準を引き下げるのをサポートし、中小・零細企業の融資に対し元利払い猶予政策を行い、大型商業銀行の小企業・零細企業向けの包摂融資を50%以上増やし、金融セクターによる実体経済への還元総額は1兆5000億元となった。大企業の操業・生産再開に対して「ポイント・ツー・ポイント」サービスの方法を強化した。多大な努力を経て、われわれは率先して操業・生産再開を実現し、経済の回復は予想を上回る結果となり、2020年の国内総生産（GDP）が2.3%伸び、マクロコントロールにおいて新たな経験を積み重ね、正当な代価をもって最大限の成果を収めた。

**(2) 優先的に雇用を安定させ民生を保障して、人民の生活が着実に保障された。**雇用は民生の中核であり、市場主体を保障するのも雇用を安定させて民生を保障するため

克服困难。多渠道做好重点群体就业工作，支持大众创业万众创新带动就业。新增市场主体恢复快速增长，创造了大量就业岗位。城镇新增就业 1186 万人，年末全国城镇调查失业率降到 5.2%。作为最大发展中国家，在巨大冲击下能够保持就业大局稳定，尤为难能可贵。加强生活必需品保供稳价，居民消费价格上涨 2.5%。线上办公、网络购物、无接触配送等广泛开展。大幅度扩大失业保险保障范围。对因疫情遇困群众及时给予救助，新纳入低保、特困供养近 600 万人，实施临时救助超过 800 万人次。抵御严重洪涝、台风等自然灾害，全力应急抢险救援，妥善安置受灾群众，保障了人民群众生命财产安全和基本生活。

ある。各地区は雇用安定・雇用拡大への支援に力を入れ、企業と従業員は共同で苦境を乗り越えた。さまざまな方途で重点層の雇用対策に取り組み、大衆による起業・革新で雇用を創出することを支援した。市場主体の新規増加社数の急速な伸びが回復し、新たな雇用を大いに生み出した。都市部の新規就業者数が 1186 万人となり、2020 年末時点での全国都市部調査失業率は 5.2%まで下がった。世界最大の発展途上国として、大きな影響を受ける中で雇用の安定を保つのは実に困難であり、また大事なことであった。生活必需品の供給の保障と価格の安定を強化し、消費者物価は 2.5%上昇した。在宅勤務やオンラインショッピング、非接触型配達などを幅広く展開した。失業保険の保障範囲を大幅に拡大した。新型コロナウイルス感染症による生活困難層を早急に救済し、約 600 万人の大衆を新たに最低生活保障や特別困窮者扶助適用枠に入れ、延べ 800 万人以上に臨時的救済を行った。深刻な洪水・冠水、台風などの自然災害への対処に取り組み、緊急対応・災害救助に全力を尽くし、被災者に適切に対応し、人民大衆の生命・財産の安全と基本的生活を保障した。

三是坚决打好三大攻坚战，主要目标任务如期完成。较大幅度增加财政扶贫资金投入。对工作难度大的贫困县和贫困村挂牌督战，精准落实各项帮扶措施。优先支持贫困劳动力稳岗就业，帮助返乡贫困劳动力再就业，努力稳住务工收入。加大产业扶贫力度，深入开展消费扶贫。加强易返贫致贫人口监测和帮扶。年初剩余的 551 万农村贫困人口全部脱贫、52 个贫困县全部摘帽。继续打好蓝天、碧水、净土保卫战，完成污染防治攻坚战阶段性目标任务。长江、黄河、海岸带等重要生态系统保护和修复重大工程深入实施，生态建设得到加强。稳妥化解地方政府债务风险，及时处置一批重大金融风险隐患。

**(3) 三大堅壘攻略戦にしっかりと取り組んで、主要目標・任務が期限通りに達成された。** 貧困対策財政資金を大幅に増やした。貧困脱却が難しい貧困県と贫困村に対し貧困脱却を掲げて指揮をとり、さまざまな救済措置を的確に実行した。貧困労働者向けの雇用安定化・雇用確保を優先的に支援し、帰郷した貧困労働者の再就業をサポートし、収入の安定化に努めた。産業振興による貧困対策を強化し、消費による貧困救済を踏み込んで実施した。再貧困化・貧困化の可能性が高い層へのモニタリング・サポートを強化した。昨年初めに残りの 551 万人の農村貧困人口と 52 の貧困県がすべて貧困から脱却した。引き続き「青い空、澄んだ水、きれいな土を守る戦い」に取り組み、汚染対策堅壘攻略戦の段階的な目標・任務を完遂した。長江、黄河、海岸地帯などの重要生態系の保護・復元に向けた重要プロジェクトを踏み込んで実施し、

	<p>生態環境の整備をいっそう進めた。地方政府の債務リスクを適切に解消し、多くの重大な金融リスクや潜在リスクに速やかに対処した。</p>
<p>四是坚定不移推进改革开放，发展活力和内生动力进一步增强。完善要素市场化配置体制机制。加强产权保护。深入推进“放管服”改革，实施优化营商环境条例。出台国企改革三年行动方案。支持民营企业发展。完善资本市场基础制度。扎实推进农业农村、社会事业等领域改革。共建“一带一路”稳步推进。海南自由贸易港建设等重大举措陆续推出。成功举办第三届中国国际进口博览会、中国国际服务贸易交易会。推动区域全面经济伙伴关系协定签署。完成中欧投资协定谈判。维护产业链供应链稳定，对外贸易和利用外资保持增长。</p>	<p><b>(4) 揺るぐことなく改革開放を推し進めて、発展の活力と内在原動力がいっそう高まった。</b>生産要素の市場化配分の体制・仕組みを十全化した。財産権の保護を強化した。「行政簡素化と権限委譲」・「緩和と管理の結合」・「サービスの最適化」改革を踏み込んで推し進め、ビジネス環境最適化条例を実施した。国有企業改革3ヵ年行動計画をうち出した。民営企業の発展を支援した。資本市場の基礎制度を整えた。農業・農村、社会事業などの分野の改革をしっかりと推進した。「一帯一路」共同建設を着実に進めた。海南自由貿易港の建設などの重要措置を次々うち出した。第3回中国国際輸入博覧会、中国国際サービス貿易交易会を成功裏に開催した。東アジア地域包括的經濟連携（RCEP）協定の調印を推進した。中国・EU投資協定交渉を完了した。産業チェーン・サプライチェーンの安定を維持し、対外貿易と外資利用の伸びを保った。</p>
<p>五是大力促进科技创新，产业转型升级步伐加快。建设国际科技创新中心和综合性国家科学中心，成功组建首批国家实验室。“天问一号”、“嫦娥五号”、“奋斗者”号等突破性成果不断涌现。加强关键核心技术攻关。加大知识产权保护力度。支持科技成果转化应用，促进大中小企业融通创新，推广全面创新改革试验相关举措。推动产业数字化智能化改造，战略性新兴产业保持快速发展势头。</p>	<p><b>(5) 科学技術イノベーションを大いに促進して、産業の業態転換・高度化が加速した。</b>国際科学技術イノベーションセンターと総合的国家科学センターを建設し、第一期の国家実験室を成功裏に整備した。火星探査機「天問一号」、月探査機「嫦娥五号」、有人深海潜水艇「奮闘者号」など大きな成果が次々と生み出された。基幹核心技術の堅塁攻略を強化した。知的財産権の保護に力を入れた。科学技術の成果の転化・応用を支援し、大・中・小企業の連携したイノベーションを促し、全面的イノベーションに向けた改革の試行に関する措置を押し広めた。産業のデジタル化・インテリジェント化を進め、戦略的新興産業の急速な成長の勢いを保った。</p>
<p>六是推进新型城镇化和乡村振兴，城乡区域发展格局不断优化。加大城镇老旧小区改造力度，因城施策促进房地产市场平稳健康发展。粮食实现增产，生猪产能加快恢复，乡村建设稳步展开，</p>	<p><b>(6) 新型都市化と農村の振興を推し進めて、都市・農村間、地域間の発展の枠組みが不断に改善された。</b>都市部の古い住宅地の改築に力を入れ、実情に即した施策をとって不動産市場の安定した健全な発展を促した。食</p>

<p>农村人居环境整治成效明显。推进煤电油气产供储销体系建设，提升能源安全保障能力。健全区域协调发展体制机制，在实施重大区域发展战略方面出台一批新举措。</p>	<p>糧生産高の増加を実現し、養豚業の生産能力の回復を加速させ、農村の建設を着実に進め、農村居住環境の改善において著しい成果を収めた。石炭・電気・石油・天然ガスの生産・供給・貯蔵・販売体系の整備を推し進め、エネルギー安全保障能力を向上させた。地域間の調和発展につながる体制・仕組みを整え、重要地域発展戦略の実施において、新たな措置を数多くうち出した。</p>
<p>七是加强依法行政和社会建设，社会保持和谐稳定。提请全国人大常委会审议法律议案 9 件，制定修订行政法规 37 部。认真办理人大代表建议和政协委员提案。广泛开展线上教学，秋季学期实现全面复学，1000 多万高中毕业生顺利完成高考。全面深化教育领域综合改革。实现高职院校扩招 100 万人目标。加大公共卫生体系建设力度。提升大规模核酸检测能力，新冠肺炎患者治疗费用全部由国家承担。提高退休人员基本养老金，上调城乡居民基础养老金最低标准，保障养老金按时足额发放，实现企业养老保险基金省级统收统支。加强公共文化服务。完善城乡基层治理。扎实做好信访工作。发挥审计监督作用。开展国务院大督查。做好第七次全国人口普查、国家脱贫攻坚普查。加强生产安全事故防范和处置。严格食品药品疫苗监管。强化社会治安综合治理，持续推进扫黑除恶专项斗争，平安中国建设取得新成效。</p>	<p><b>(7) 法に基づく行政と社会の建設を強化して、社会の調和・安定が保たれた。</b>全国人民代表大会常務委員会に9本の法案を提出して審議を求め、37本の行政法規を制定あるいは改正した。人民代表大会代表からの提言と政治協商會議委員からの提案に真摯に対応した。オンライン授業を幅広く展開し、秋学期の授業再開を全面的に実現させ、1000万人以上の高校卒業生が無事に大学入学試験を受けた。教育分野の総合改革を全面的に深化させた。高等職業学校の100万人の学生募集枠拡大の目標を達成した。公衆衛生体系の整備に力を入れた。大規模PCR検査能力を向上させ、新型コロナウイルス感染症患者の治療費をすべて国が負担した。定年退職者の基本養老金を引き上げ、都市・農村住民の基礎養老金の最低基準を引き上げた。養老金の期日どおりの全額給付を保障し、企業養老保険基金の省級収支一本化を実現した。公共文化サービスを強化した。都市・農村の末端のガバナンスを十全化した。投書・陳情取り扱い業務にしっかりと取り組んだ。会計検査の役割を発揮させた。國務院大監査を展開した。第7回国勢調査と国家貧困脱却堅塁攻略調査をしっかりと行った。労働安全をめぐる事故の防止・対処を強化した。食品・医薬品・ワクチンに対する監督管理を厳しく行った。社会治安総合対策を強化し、「掃黒除悪（黒社会を一掃し、悪を取り除く）」特別闘争を持続的に推し進め、「平安中国」の建設において新たな成果を収めた。</p>
<p>贯彻落实党中央全面从严治党战略部署，加强党风廉政建设和反腐败斗争。巩固深化“不忘初心、牢记使命”主题教育成果。严格落实中央八项规定精神，持</p>	<p>党中央の全面的な厳しい党内統治の戦略的配置を貫徹して行い、党風・廉潔政治建設と反腐败闘争を強化した。「初心を忘れず、使命を胸に刻もう」というテーマ教育の成果</p>

<p>续为基层减负。</p>	<p>をいっそう深く定着させた。党中央の「八項目規定」の精神を厳格に実践し、末端の負担を持続的に軽減した。</p>
<p>中国特色大国外交卓有成效。习近平主席等党和国家领导人通过视频方式主持中非团结抗疫特别峰会，出席联合国成立 75 周年系列高级别会议、世界卫生大会、二十国集团领导人峰会、亚太经合组织领导人非正式会议、中国－东盟领导人会晤、东亚合作领导人系列会议等重大活动。坚持多边主义，推动构建人类命运共同体。支持国际抗疫合作，倡导建设人类卫生健康共同体。中国为促进世界和平与发展作出了重要贡献。</p>	<p>中国の特色ある大国外交が著しい成果を上げた。習近平主席をはじめとする指導部の面々はビデオ会議形式で中国・アフリカ「団結抗疫」特別サミットを開催したほか、国際連合設立75周年にまつわるハイレベル会合、世界保健総会、20カ国・地域（G20）首脳会議、アジア太平洋経済協力（APEC）非公式首脳会議、中国・EU首脳会議、東アジアサミット（EAS）・関連会議（ASEAN+1、ASEAN+3等）など、重要イベントに出席した。多国間主義を堅持し、人類運命共同体の構築を促した。感染症対策における国際協力を支持し、人類卫生健康共同体の構築を提唱した。中国は、世界の平和と発展を促進するために重要な貢献を果たした。</p>
<p>一年来的工作殊为不易。各地区各部门顾全大局、尽责担当，上亿市场主体在应对冲击中展现出坚强韧性，广大人民群众勤劳付出、共克时艰，诠释了百折不挠的民族精神，彰显了人民是真正的英雄，这是我们战胜一切困难挑战的力量源泉。</p>	<p>この一年の活動は本当に容易なことではなかった。各地区、各部門は大局を念頭に置き、職責を全うし、億単位の市場主体がさまざまな影響に立ち向かう中、高い強靱性を持ち、広範な人民大衆が刻苦奮闘してともに困難な時局を乗り越え、不撓不屈の民族精神を証明し、人民こそ真の英雄であることをはっきりと示した。これらは、われわれがすべての困難と試練にうち勝つための力の源である。</p>
<p>各位代表！</p>	<p>代表のみなさん</p>
<p>过去一年取得的成绩，是以习近平同志为核心的党中央坚强领导的结果，是习近平新时代中国特色社会主义思想科学指引的结果，是全党全军全国各族人民团结奋斗的结果。我代表国务院，向全国各族人民，向各民主党派、各人民团体和各界人士，表示诚挚感谢！向香港特别行政区同胞、澳门特别行政区同胞、台湾同胞和海外侨胞，表示诚挚感谢！向关心和支持中国现代化建设的各国政府、国际组织和各国朋友，表示诚挚感谢！</p>	<p>この一年に得た成果は、習近平同志を核心とする党中央の力強い指導のたまものであり、習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想の科学的な導きのたまものであり、全党・全軍・全国各民族人民の団結奮闘のたまものである。わたくしは国务院を代表し、全国各民族人民、民主諸党派、各人民団体ならびに各界の方々に対して、心から感謝の意を表すものである。また香港特别行政区の同胞、<sup>マカオ</sup>澳門特别行政区の同胞、台湾の同胞ならびに海外の華僑同胞に対して、心から感謝の意を表すものである。そして中国の現代化建設に関心を寄せ力添えいただいている各国政府、国際組織、各国の友人のみなさんに対して、心から感謝の意を表すものである。</p>

<p>在肯定成绩的同时，我们也清醒看到面临的困难和挑战。新冠肺炎疫情仍在全球蔓延，国际形势中不稳定不确定因素增多，世界经济形势复杂严峻。国内疫情防控仍有薄弱环节，经济恢复基础尚不牢固，居民消费仍受制约，投资增长后劲不足，中小微企业和个体工商户困难较多，稳就业压力较大。关键领域创新能力不强。一些地方财政收支矛盾突出，防范化解金融等领域风险任务依然艰巨。生态环保任重道远。民生领域还有不少短板。政府工作存在不足，形式主义、官僚主义不同程度存在，少数干部不担当不作为不善为。一些领域腐败问题仍有发生。我们一定要直面问题和挑战，尽心竭力改进工作，决不辜负人民期待！</p>	<p>われわれは成果を肯定する一方で、直面している課題と試練をはっきりと認識している。新型コロナウイルス感染症はいまなお世界中で蔓延し、国際情勢は不安定性・不確実性が高まり、世界経済は複雑で厳しい状況にある。国内の感染症対策の取り組みには依然として脆弱な部分があり、経済回復の基盤固めがいまだできておらず、個人消費はなおも制約され、投資が伸び悩み、中小・零細企業と自営業者は多くの困難を抱え、雇用情勢は厳しさを増している。枢要分野の革新能力が低い。一部の地方政府の財政収支の矛盾が際立っており、金融などの分野のリスク防止・解消の任務は依然として困難をきわめている。生態環境保護は任重くして道遠しである。民生分野にはいまだ多くの不足部分がある。政府の活動には不十分な点があり、形式主義、官僚主義が程度の差はあれ存在し、一握りの幹部に無責任な態度、職責の不履行、履行能力の欠如の問題がみられる。いくつかの分野では腐敗の問題がいまだに起きている。われわれは課題と試練に向き合い、全身全霊を傾けて活動の改善に取り組み、人民の期待に確実に応えなければならない。</p>
<p><b>二、“十三五”时期发展成就和“十四五”时期主要目标任务</b></p>	<p><b>Ⅱ. 第13次5カ年計画期の発展の成果と第14次5カ年計画期の主要目標・任務</b></p>
<p>过去五年，我国经济社会发展取得新的历史性成就。经济运行总体平稳，经济结构持续优化，国内生产总值从不到70万亿元增加到超过100万亿元。创新型国家建设成果丰硕，在载人航天、探月工程、深海工程、超级计算、量子信息等领域取得一批重大科技成果。脱贫攻坚成果举世瞩目，5575万农村贫困人口实现脱贫，960多万建档立卡贫困人口通过易地扶贫搬迁摆脱了“一方水土难养一方人”的困境，区域性整体贫困得到解决，完成了消除绝对贫困的艰巨任务。农业现代化稳步推进，粮食生产连年丰收。1亿农业转移人口和其他常住人口在城镇落户目标顺利实现，城镇棚户区住房改造超过2100万套。区域重大战略扎实推进。污染防治力度加大，资源能源利用效率显著提升，生态环境</p>	<p>この5年で、わが国の経済・社会発展は新たな歴史的成功を収めた。経済の動きが全般的に安定し、経済構造が持続的に最適化し、70兆元に届かなかったGDPが100兆元を超えた。革新型国家建設が多大な成果を上げ、有人宇宙飛行、月面探査プロジェクト、深海プロジェクト、スーパーコンピューティング、量子情報などの分野で一連の大きな科学技術成果を収めた。貧困脱却堅塁攻略が目を見張る成果を収め、5575万人の農村贫困人口が貧困から脱却し、960万人余りの登録贫困人口が移住・転居による貧困救済を通して「生活条件が劣悪で困窮した状況」から抜け出し、地域的な貧困集中問題が解決し、絶対的貧困の撲滅という非常に困難な任務が完遂した。農業現代化が着実に進み、食糧生産が数年連続で豊作となった。1億人の農業からの移転人口とその他の常住人口の都市部へ</p>

<p>明显改善。金融风险处置取得重要阶段性成果。全面深化改革取得重大突破，供给侧结构性改革持续推进，“放管服”改革不断深入，营商环境持续改善。对外开放持续扩大，共建“一带一路”成果丰硕。人民生活水平显著提高，城镇新增就业超过 6000 万人，建成世界上规模最大的社会保障体系。全面建立实施困难残疾人生活补贴和重度残疾人护理补贴制度。教育、卫生、文化等领域发展取得新成就，教育公平和质量较大提升，医疗卫生事业加快发展，文化事业和文化产业繁荣发展。国防和军队建设水平大幅提升。国家安全全面加强，社会保持和谐稳定。经过五年持续奋斗，“十三五”规划主要目标任务胜利完成，中华民族伟大复兴向前迈出了新的一大步。</p>	<p>の転籍を首尾よく実現し、都市部バラック密集地の改築が 2100 万戸を超えた。地域重大戦略が着実に推進された。汚染対策が強化され、資源・エネルギーの利用効率が著しく向上し、生態環境が大きく改善された。金融リスク対応が重要な中間成果を得た。改革の全面的深化に大きな突破があり、供給側構造改革が持続的に推進され、「行政簡素化と権限委譲」・「緩和と管理の結合」・「サービスの最適化」改革が絶えず深化し、ビジネス環境が持続的に改善された。対外開放が持続的に拡大し、「一带一路」共同建設に多大な成果があった。人民の生活水準が目に見えて向上し、都市部の新規就業者数が 6000 万人を超え、世界最大規模の社会保障体系が整った。生活困難障害者向け生活補助金制度、重度障害者向け介護補助金制度を全面的に確立し、実施した。教育、衛生、文化などの分野の発展において新たな成果を収め、教育の公平性と質が大きく向上し、医療衛生事業の発展が加速し、文化事業と文化産業が繁栄・発展した。国防・軍隊建設の水準が大幅に向上した。国家の安全保障が全面的に強化され、社会の調和と安定が保たれた。5 年におよぶ奮闘を経て、第 13 次 5 カ年計画の主要目標・任務が成功裏に達成され、中華民族の偉大な復興が新たに大きく前進した。</p>
<p>“十四五”时期是开启全面建设社会主义现代化国家新征程的第一个五年。我国发展仍然处于重要战略机遇期，但机遇和挑战都有新的发展变化。要准确把握新发展阶段，深入贯彻新发展理念，加快构建新发展格局，推动高质量发展，为全面建设社会主义现代化国家开好局起好步。</p>	<p>第 14 次 5 カ年計画期は社会主義現代化国家の全面的建設の新たな征途につく最初の 5 年である。わが国の発展はなおも重要な戦略的チャンスのある時期にあるが、チャンスと課題のどちらにも新たな発展・変化がみられる。新たな発展段階を的確にとらえ、新たな発展理念（革新・調和・グリーン・開放・共有という発展理念）を深く貫徹し、新たな発展の形の構築を加速させ、質の高い発展を促進し、社会主義現代化国家の全面的建設に向けてよいスタートを切らなければならない。</p>
<p>根据《中共中央关于制定国民经济和社会发展第十四个五年规划和二〇三五年远景目标的建议》，国务院编制了《国民经济和社会发展第十四个五年规划和 2035 年远景目标纲要（草案）》。《纲要草案》坚持以习近平新时代中国</p>	<p>「国民経済・社会発展第 14 次 5 カ年計画と 2035 年までの長期目標の策定に関する中共中央の建議」に基づき、国务院は「国民経済・社会発展第 14 次 5 カ年計画と 2035 年までの長期目標要綱（草案）」を策定した。「要綱（草案）」はあくまでも習近平「新時代の</p>



<p>特色社会主义思想为指导，实化量化“十四五”时期经济社会发展主要目标和重大任务，全文提交大会审查，这里概述几个方面。</p>	<p>中国の特色ある社会主義」思想を導きとし、第14次5ヵ年計画期における経済・社会発展の主要目標と重要任務を具体化・数量化し、全文を大会に提出して審議を求め、ここで以下のいくつかの方面について大まかに述べていく。</p>
<p>——着力提升发展质量效益，保持经济持续健康发展。发展是解决我国一切问题的基础和关键。必须坚持新发展理念，把新发展理念完整、准确、全面贯彻发展全过程和各领域，引导各方面把工作重点放在提高发展质量和效益上，促进增长潜力充分发挥。经济运行保持在合理区间，各年度视情提出经济增长预期目标，全员劳动生产率增长高于国内生产总值增长，城镇调查失业率控制在5.5%以内，物价水平保持总体平稳，实现更高质量、更有效率、更加公平、更可持续、更为安全的发展。</p>	<p>——発展の質・効率の向上に力を入れ、経済の持続的で健全な発展を保つ。発展はわが国のあらゆる問題を解決する上での基盤・カギとなる。新たな発展理念を堅持し、それを発展の全過程・各分野で十分に、正確かつ全面的に貫き、各方面が活動の重点を発展の質と効率の向上に置くよう導き、成長の潜在力が十分に発揮されるよう促していかなければならない。経済の動きを合理的な範囲内に保ち、年度ごとに実際状況に応じて経済成長の所期目標をうち出し、労働生産性の伸び率がGDP成長率を上回るようにし、都市部調査失業率を5.5%以内に抑え、物価水準の全般的安定を保ち、より質が高く、より効率的で、より公平で、より持続可能で、より安全な発展を実現する。</p>
<p>——坚持创新驱动发展，加快发展现代产业体系。坚持创新在我国现代化建设全局中的核心地位，把科技自立自强作为国家发展的战略支撑。完善国家创新体系，加快构建以国家实验室为引领的战略科技力量，打好关键核心技术攻坚战，制定实施基础研究十年行动方案，提升企业技术创新能力，激发人才创新活力，完善科技创新体制机制，全社会研发经费投入年均增长7%以上、力争投入强度高于“十三五”时期实际。广泛开展科学普及活动。坚持把发展经济着力点放在实体经济上，推进产业基础高级化、产业链现代化，保持制造业比重基本稳定，改造提升传统产业，发展壮大战略性新兴产业，促进服务业繁荣发展。统筹推进传统基础设施和新型基础设施建设。加快数字化发展，打造数字经济新优势，协同推进数字产业化和产业数字化转型，加快数字社会建设步伐，提高数字政府建设水平，营造良好数字生态，建设数字中国。</p>	<p>——革新駆動型発展を堅持し、現代的産業体系の発展を加速させる。わが国の現代化建設の全局におけるイノベーションの核心的位置づけを堅持し、科学技術の自立自強を国の発展の戦略的支えとする。国家革新体系を整備し、国家実験室がリードする戦略的科学技術力の構築を加速させ、基幹核心技術堅壘攻略戦に取り組み、基礎研究10ヵ年行動計画を策定・実施し、企業の技術革新能力を高め、人材のイノベーションの活力を引き出し、科学技術イノベーションの体制・仕組みを整え、社会全体の研究開発（R&amp;D）費を年平均7%以上増やし、その対GDP比が第13次5ヵ年計画期の実際値を上回るようにする。科学普及キャンペーンを幅広く展開する。経済発展の重点を实体经济に置くことを堅持し、産業基盤の高度化、産業チェーンの現代化を推進し、製造業の割合の基本的安定を保ち、在来産業の改造・高度化をはかり、戦略的新興産業を発展・成長させ、サービス業の繁栄・発展を促す。従来型インフラと新型インフラの整備を統一的に推進する。デジ</p>

	<p>タル化の発展を加速させ、デジタル経済の新たな優位性を築き、デジタル産業化と産業デジタル化のパターン転換を協同推進し、デジタル社会の構築のペースを上げ、デジタル政府建設の水準を高め、良好なデジタル環境をつくり出し、「デジタル中国」を築く。</p>
<p>——形成强大国内市场，构建新发展格局。把实施扩大内需战略同深化供给侧结构性改革有机结合起来，以创新驱动、高质量供给引领和创造新需求。破除制约要素合理流动的堵点，贯通生产、分配、流通、消费各环节，形成国民经济良性循环。立足国内大循环，协同推进强大国内市场和贸易强国建设，依托国内经济循环体系形成对全球要素资源的强大引力场，促进国内国际双循环。建立扩大内需的有效制度，全面促进消费，拓展投资空间，加快培育完整内需体系。</p>	<p>——強大な国内市場を形成し、新たな発展の形を構築する。内需拡大戦略の実施を供給側構造改革の深化と有機的に結びつけ、革新駆動と質の高い供給によって新たな需要を先導・創出する。生産要素の合理的移動を制約する詰まりを取り除き、生産・分配・流通・消費の各段階を疎通させ、国民経済の好循環をもたらす。国内大循環に立脚して、強大な国内市場の整備と貿易強国の建設を調和させながら推進し、国内の経済循環体系を拠り所にして世界の要素・資源をひきつける強力な重力場を形成し、国内・国際双循環を促進する。内需拡大につながる効果的な制度をうち立て、消費を全面的に促進し、投資の余地を広げ、整った内需体系の育成を加速させる。</p>
<p>——全面推进乡村振兴，完善新型城镇化战略。坚持农业农村优先发展，严守18亿亩耕地红线，实施高标准农田建设工程、黑土地保护工程，确保种源安全，实施乡村建设行动，健全城乡融合发展体制机制。建立健全巩固拓展脱贫攻坚成果长效机制，提升脱贫地区整体发展水平。深入推进以人为核心的新型城镇化战略，加快农业转移人口市民化，常住人口城镇化率提高到65%，发展壮大城市群和都市圈，推进以县城为重要载体的城镇化建设，实施城市更新行动，完善住房市场体系和住房保障体系，提升城镇化发展质量。</p>	<p>——農村振興を全面的に推進し、新型都市化戦略を充実させる。農業・農村の優先的発展を堅持し、18億畝（1億2000万ヘクタール）という耕地面積の「警戒ライン」を厳格に守り、高基準農地造成プロジェクトと黒土保護プロジェクトを実施し、種子の安全を確保し、農村建設行動を実施し、都市・農村融合発展の体制・仕組みを充実させる。貧困脱却堅塁攻略成果の定着・拡大につながる長期的かつ効果的な仕組みを確立して十全化し、貧困から脱却した地区全体の発展レベルを高める。人間を核心とする新型都市化戦略を踏み込んで推進し、農業からの移転人口の市民化を加速し、常住人口ベースの都市化率を65%に引き上げるとともに、都市群と都市圏を発展・成長させ、県城（県政府所在地）を重要な舞台とする都市化建設を推進し、都市更新行動を実施し、住宅市場体系と住宅保障体系を十全化し、都市化発展の質を高める。</p>
<p>——优化区域经济布局，促进区域协调发展。深入实施区域重大战略、区域协调发展战略、主体功能区战略，构</p>	<p>——經濟の地域的配置を改善し、地域間の調和発展を促進する。地域重大戦略、地域間調和発展戦略、主体機能区戦略を踏み込んで</p>

<p>建高质量发展的区域经济布局和国土空间支撑体系。扎实推动京津冀协同发展、长江经济带发展、粤港澳大湾区建设、长三角一体化发展、黄河流域生态保护和高质量发展，高标准、高质量建设雄安新区。推动西部大开发形成新格局，推动东北振兴取得新突破，促进中部地区加快崛起，鼓励东部地区加快推进现代化。推进成渝地区双城经济圈建设。支持革命老区、民族地区加快发展，加强边疆地区建设。积极拓展海洋经济发展空间。</p>	<p>実施し、質の高い発展に向けた経済の地域的配置と国土空間の基盤体系を構築する。京津冀（北京市・天津市・河北省）協同発展、長江経済ベルト発展、粤港澳（広東・香港・澳門）大湾区建設、長江デルタ一体化発展、黄河流域の生態保護と質の高い発展を着実に推進し、雄安新区のハイスタンダードでハイクオリティーな建設を進める。西部大開発の新たな形の構築を促し、東北振興の新たな突破の実現を促し、中部地区の興隆の加速化を促進し、東部地区の現代化の加速度的進展を奨励する。成渝（成都・重慶）経済圏の建設を進める。旧革命根拠地・民族地区の加速度的発展を支援し、辺境地区の整備を強化する。海洋経済発展の余地を積極的に切り開く。</p>
<p>——全面深化改革开放，持续增强发展动力和活力。构建高水平社会主义市场经济体制，激发各类市场主体活力，加快国有经济布局优化和结构调整，优化民营经济发展环境。建设高标准市场体系，全面完善产权制度，推进要素市场化配置改革，强化竞争政策基础地位，完善竞争政策框架。建立现代财税金融体制，提升政府经济治理能力。深化“放管服”改革，构建一流营商环境。建设更高水平开放型经济新体制，推动共建“一带一路”高质量发展，构建面向全球的高标准自由贸易区网络。</p>	<p>——改革開放を全面的に深化させ、発展の原動力と活力を持続的に増強する。ハイレベルの社会主義市場經濟体制を構築し、各種の市場主体の活力を引き出し、国有經濟の配置最適化と構造調整を加速させ、民營經濟の發展環境を改善する。ハイスタンダードな市場体系を整備し、財産権制度を全面的に十全化し、生産要素市場化配分改革を推進し、競争に関する政策の基礎的地位を強化し、その枠組みを十全化する。現代的財政・租税・金融体制を確立し、政府の經濟ガバナンス能力を向上させる。「行政簡素化と権限委譲」・「緩和と管理の結合」・「サービスの最適化」改革を深化させ、一流のビジネス環境を整える。よりハイレベルの開放型經濟の新体制を整備し、「一带一路」共同建設の質の高い発展を促し、グローバル志向のハイスタンダードな自由貿易区網を築く。</p>
<p>——推动绿色发展，促进人与自然和谐共生。坚持绿水青山就是金山银山理念，加强山水林田湖草系统治理，加快推进重要生态屏障建设，构建以国家公园为主体的自然保护地体系，森林覆盖率达到 24.1%。持续改善环境质量，基本消除重污染天气和城市黑臭水体。落实 2030 年应对气候变化国家自主贡献目标。加快发展方式绿色转型，协同推进经济高质量发展和生态环境高水平</p>	<p>——グリーン發展を推進し、人と自然の調和的共生を促進する。緑の山河は金山・銀山にほかならないという理念を堅持し、山・川・林・田・湖・原の系統的改善を強化し、重要生態系安全保障壁の整備を急ぎ、国立公園を主体とする自然保護地体系を構築し、森林率を 24.1%に引き上げる。環境の質を持続的に改善し、重度大気汚染と都市部の「黒臭水（黒くにごり、悪臭を放つ水）」を基本的になくす。気候変動対策のわが国の INDC（国が決定</p>

<p>保护，单位国内生产总值能耗和二氧化碳排放分别降低 13.5%、18%。</p>	<p>する貢献)——2030年の温室効果ガス排出削減目標——達成に取り組む。発展パターンのグリーン化を加速させ、質の高い経済発展とハイレベルの生態環境保護を調和させながら推進し、GDP1 単位当たりのエネルギー消費量と二酸化炭素排出量をそれぞれ 13.5%、18%引き下げる。</p>
<p>——持续增进民生福祉，扎实推动共同富裕。坚持尽力而为、量力而行，加强普惠性、基础性、兜底性民生建设，制定促进共同富裕行动纲要，让发展成果更多更公平惠及全体人民。实施就业优先战略，扩大就业容量。着力提高低收入群体收入，扩大中等收入群体，居民人均可支配收入增长与国内生产总值增长基本同步。建设高质量教育体系，建设高素质专业化教师队伍，深化教育改革，实施教育提质扩容工程，劳动年龄人口平均受教育年限提高到 11.3 年。全面推进健康中国建设，构建强大公共卫生体系，完善城乡医疗服务网络，广泛开展全民健身运动，人均预期寿命再提高 1 岁。实施积极应对人口老龄化国家战略，以“一老一小”为重点完善人口服务体系，优化生育政策，推动实现适度生育水平，发展普惠托育和基本养老服务体系，逐步延迟法定退休年龄。健全多层次社会保障体系，基本养老保险参保率提高到 95%，优化社会救助和慈善制度。发展社会主义先进文化，提高社会文明程度，弘扬诚信文化，建设诚信社会，提升公共文化服务水平，健全现代文化产业体系。</p>	<p>——民生福祉を持続的に増進し、共同富裕を着実に推し進める。できることを全力でしっかりと行うことを堅持し、包摂性民生、基本的民生、最低ライン保障型民生の建設を強化し、共同富裕促進行動要綱を策定し、発展の成果がより多く、より公平に全人民に行き渡るようにする。雇用優先戦略を実施し、雇用吸収力を拡大する。低所得層の所得の向上に力を入れ、中間所得層を拡大し、住民 1 人当たりの可処分所得の伸び率が GDP 成長率とほぼ一致するようにする。質の高い教育体系を築き、資質の高い専門的教師陣を養成し、教育改革を深化させ、教育の質的向上・規模拡大プロジェクトを実施し、生産年齢人口の平均就学年数を 11.3 年に引き上げる。「健康中国」建設を全面的に推し進め、強力な公衆衛生体系を構築し、都市・農村の医療サービス網を整え、全国健康増進運動を幅広く展開し、平均寿命をさらに 1 歳伸ばす。人口の高齢化への積極的対応のための国家戦略を実施し、「高齢者と子ども」を重点とする人口サービス体系を充実させ、出産政策を最適化し、適正な出生率の実現を促し、ユニバーサル保育と基本養老サービス体系を発展させ、法定定年年齢を段階的に引き上げる。多層的社会保障体系を充実させ、基本養老保険の加入率を 95%に引き上げ、社会救済と慈善制度を十全化する。社会主義の先進的文化を発展させ、社会文明度の向上をはかり、信義誠実の文化を発揚し、信義誠実を重んじる社会を築き、公共文化サービスの水準を高め、現代的文化産業体系を整える。</p>
<p>——统筹发展和安全，建设更高水平的平安中国。坚持总体国家安全观，加强国家安全体系和能力建设。强化国家经济安全保障，实施粮食、能源资源、金融安全战略，粮食综合生产能力保持</p>	<p>——発展と安全を統一的に考慮し、より高水準の「平安中国」を建設する。総体的国家安全保障観を堅持し、国家安全保障体系・能力の整備を強化する。国の経済安全保障を強化し、食糧、エネルギー・資源、金融の安全</p>

<p>在 1.3 万亿斤以上，提高能源综合生产能力。全面提高公共安全保障能力，维护社会稳定和安全。</p>	<p>保障戦略を実施して、食糧の総合生産能力を 6 億 5000 万トン以上に維持し、エネルギーの総合生産能力を向上させる。公共安全の保障能力を全面的に高め、社会の安定と安全を維持する。</p>
<p>展望未来，我们有信心有能力战胜前进道路上的艰难险阻，完成“十四五”规划目标任务，奋力谱写中国特色社会主义事业新篇章！</p>	<p>未来を展望すると、われわれには、前進の道のに横たわる困難や障害にうち勝って第 14 次 5 カ年計画の目標・任務を達成し、全力を尽くして中国の特色ある社会主義事業の新たな一章を刻む自信と能力がある。</p>
<p><b>三、2021 年重点工作</b></p>	<p><b>Ⅲ. 2021 年の重点活動</b></p>
<p>今年是我国现代化建设进程中具有特殊重要性的一年。做好政府工作，要在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻党的十九大和十九届二中、三中、四中、五中全会精神，坚持稳中求进工作总基调，立足新发展阶段，贯彻新发展理念，构建新发展格局，以推动高质量发展为主题，以深化供给侧结构性改革为主线，以改革创新为根本动力，以满足人民日益增长的美好生活需要为根本目的，坚持系统观念，巩固拓展疫情防控和经济社会发展成果，更好统筹发展和安全，扎实做好“六稳”工作、全面落实“六保”任务，科学精准实施宏观政策，努力保持经济运行在合理区间，坚持扩大内需战略，强化科技战略支撑，扩大高水平对外开放，保持社会和谐稳定，确保“十四五”开好局起好步，以优异成绩庆祝中国共产党成立 100 周年。</p>	<p>今年わが国現代化建設のプロセスにおいて特別で重要な一年である。今年の政府活動を完遂すべく、<b>習近平同志を核心とする党中央の力強い指導のもと、習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想を導きとし、第 19 回党大会と第 19 期中央委員会第 2 回、第 3 回、第 4 回、第 5 回全体会議の精神を全面的に貫徹し、「安定を保ちつつ前進を求める」という活動全体の基調を堅持し、新たな発展段階に立脚し、新たな発展理念を貫徹し、新たな発展の形を構築し、質の高い発展の推進を主題とし、供給側構造改革の深化を主軸とし、改革・革新を根本的原動力とし、人民の日増しに増大する素晴らしい生活への需要を満たすことを根本目的とし、系統的思考を堅持し、感染症対策と経済・社会発展の成果を定着・拡大し、発展と安全をよりよく統一的に考慮し、「六つの安定」の取り組みをしっかりと行い、「六つの保障（雇用、基本的民生、市場主体、食糧・エネルギー安全、産業チェーン・サプライチェーンの安定、末端の行政運営の保障）」の任務を全面的に実行し、マクロ政策を科学的かつ的確に実施し、経済の動きを合理的な範囲内に保つよう努め、内需拡大戦略を堅持し、科学技術による戦略的支えを強化し、ハイレベルの対外開放を拡大し、社会の調和・安定を保ち、第 14 次 5 カ年計画がよいスタートを切ることができるようにし、優れた成果を上げて中国共産党創立 100 周年を祝わなければならない。</b></p>
<p>今年我国发展仍面临不少风险挑战，但经济长期向好的基本面没有改变。</p>	<p>今年、わが国の発展は依然として少なからぬリスク・課題に直面しているが、経済の長</p>

<p>我们要坚定信心，攻坚克难，巩固恢复性增长基础，努力保持经济社会持续健康发展。</p>	<p>期的好調というファンダメンタルズは変わっていない。われわれは自信を固めて、難関を攻略し、回復的成長の基盤を強化し、経済・社会の持続的で健全な発展を保つよう努力しなければならない。</p>
<p>今年发展主要预期目标是：国内生产总值增长<b>6%</b>以上；城镇新增就业<b>1100</b>万人以上，城镇调查失业率<b>5.5%</b>左右；居民消费价格涨幅<b>3%</b>左右；进出口量稳质升，国际收支基本平衡；居民收入稳步增长；生态环境质量进一步改善，单位国内生产总值能耗降低<b>3%</b>左右，主要污染物排放量继续下降；粮食产量保持在<b>1.3</b>万亿斤以上。</p>	<p>今年の主要所期目標は次のとおりとする。 ◇GDP成長率は6%以上とする。◇都市部新規就業者数は1100万人以上とし、都市部調査失業率は5.5%前後とする。◇消費者物価の上昇率は3%前後とする。◇輸出入の総額安定・質的向上をはかり、国際収支を基本的に均衡させる。◇住民所得の堅調な伸びを実現する。◇生態環境の質をさらに改善し、GDP1単位当たりのエネルギー消費量を3%前後低下させ、主要汚染物質の排出量を引き続き減少させる。◇食糧の総生産量を6億5000万トン以上に保つ。</p>
<p>经济增速是综合性指标，今年预期目标设定为<b>6%</b>以上，考虑了经济运行恢复情况，有利于引导各方面集中精力推进改革创新、推动高质量发展。经济增速、就业、物价等预期目标，体现了保持经济运行在合理区间的要求，与今后目标平稳衔接，有利于实现可持续健康发展。</p>	<p>GDP成長率は総合的な指標であり、今年の所期目標を6%以上と設定するのは、経済運営の回復状況を考慮したものであり、各方面が力を集中して改革・革新と質の高い発展の推進に取り組むよう導くことに有益である。GDP成長率、雇用、物価などに関する所期目標は、経済の動きを合理的な範囲内に保つという要求を反映したものであり、今後の目標との整合性を保ち、持続可能で健全な発展の実現に有益である。</p>
<p>做好今年工作，要更好统筹疫情防控和经济社会发展。坚持常态化防控和局部应急处置有机结合，继续毫不放松做好外防输入、内防反弹工作，抓好重点区域和关键环节防控，补上短板漏洞，严防出现聚集性疫情和散发病例传播扩散，有序推进疫苗研制和加快免费接种，提高科学精准防控能力和水平。</p>	<p>今年の活動を首尾よく進めるには、感染症対策と経済・社会発展をよりよく統一的に進める必要がある。常態化した感染症対策と地域的な緊急対応措置の有機的な結びつきを堅持し、たゆむことなく海外からの輸入感染防止と国内の再発防止に引き続きしっかりと取り組み、重要地域とカギとなる部分の感染症対策をしっかりと行い、脆弱な部分と不足部分を補い、集団感染と散発症例の発生による感染拡大を厳重に防止し、ワクチンの研究開発を秩序立てて推進して無料接種を加速させ、科学的かつ的確な感染症対策能力と水準を高める。</p>
<p>今年要重点做好以下几方面工作。</p>	<p>今年以下のいくつかの方面の活動に重点的に取り組まなければならない。</p>
<p>(一) 保持宏观政策连续性稳定性可持续性，促进经济运行在合理区间。</p>	<p><b>(一) マクロ政策の継続性、安定性、持続可能性を保ち、経済が合理的な範囲内で動く</b></p>

<p>在区间调控基础上加强定向调控、相机调控、精准调控。宏观政策要继续为市场主体纾困，保持必要支持力度，不急转弯，根据形势变化适时调整完善，进一步巩固经济基本盘。</p>	<p><b>よう促す。</b>区間コントロールを基礎にターゲット・コントロール、臨機応変なコントロール、的確なコントロールを強化する。マクロ政策により引き続き市場主体の苦境脱却を支え、必要な支援を維持し、政策の急転換をせず、情勢の変化に応じて適時調整・改善し、経済の基盤をいっそう固める必要がある。</p>
<p>积极的财政政策要提质增效、更可持续。考虑到疫情得到有效控制和经济逐步恢复，今年赤字率拟按<b>3.2%</b>左右安排、比去年有所下调，不再发行抗疫特别国债。因财政收入恢复性增长，财政支出总规模比去年增加，重点仍是加大对保就业保民生保市场主体的支持力度。中央本级支出继续安排负增长，进一步大幅压减非急需非刚性支出，对地方一般性转移支付增长<b>7.8%</b>、增幅明显高于去年，其中均衡性转移支付、县级基本财力保障机制奖补资金等增幅均超过<b>10%</b>。建立常态化财政资金直达机制并扩大范围，将<b>2.8</b>万亿元中央财政资金纳入直达机制、规模明显大于去年，为市县基层惠企利民提供更加及时有力的财力支持。各级政府都要节用为民、坚持过紧日子，确保基本民生支出只增不减，助力市场主体青山常在、生机盎然。</p>	<p>積極的な財政政策は、質・効率の向上をはかり、より持続可能なものにする必要がある。感染症が効果的に抑制され、経済が回復傾向にあることを勘案し、今年の財政赤字の対GDP比は昨年よりやや低めの<b>3.2%</b>前後とし、感染症対策特別国債の発行を終了する。財政収入の回復が見込まれるため、財政支出総額を昨年より増やし、引き続き雇用・民生・市場主体の保障を重点的に支援する。中央レベルの支出を引き続きマイナスの伸びとし、不要不急の支出、非恒常的支出をいっそう大幅に縮減する。地方への一般的移転支出を昨年より大幅に増やして<b>7.8%</b>増とし、うち地方財政力均衡化のための移転支出や県級基本財政保障体制奨励金・補助金などの伸び幅をいずれも<b>10%</b>超とする。中央財政資金の市・県への直接交付の恒久化に向けた仕組みを確立してその適用枠を拡大し、<b>2兆8000億元</b>の中央財政資金を直接交付に充て、その規模を昨年に比べ明らかに増やして、市・県の末端が企業と大衆に利益をもたらすためにより早くより強力な財的支援を提供する。各級政府はすべて人民のために節約し、支出を切り詰めることを堅持し、基本的民生のための投入を確実に増やし、市場主体が活力を保ちつつ活気あふれるものになるよう後押ししていかなければならない。</p>
<p>优化和落实减税政策。市场主体恢复元气、增强活力，需要再帮一把。继续执行制度性减税政策，延长小规模纳税人增值税优惠等部分阶段性政策执行期限，实施新的结构性减税举措，对冲部分政策调整带来的影响。将小规模纳税人增值税起征点从月销售额<b>10</b>万元提高到<b>15</b>万元。对小微企业和个体工商户年应纳税所得额不到<b>100</b>万元的部分，在现行优惠政策基础上，再减半征</p>	<p>減税政策を改善・徹底する。市場主体が元氣を取り戻して活力を漲らせるために、もう一押しが必要である。制度的減税政策を引き続き実施し、小規模納税人（増値税上の納税者区分の一つで、年間売上高が規定の基準以下の者）の増値税優遇など一部特例措置の実施期限を延長し、新たな構造的減税措置を実施し、一部政策の調整を行ったことによる影響を抑える。小規模納税人の増値税の基礎控除額を月間売上高<b>10</b>万元から<b>15</b>万元に引き</p>

<p>收所得税。各地要把減稅政策及時落實到位，確保市場主體應享盡享。</p>	<p>上げる。小企業・零細企業と自営業者の企業所得税について、年間課税所得額が100万元までの部分に対し現行優遇策を基礎にさらに50%削減する。各地区は減稅政策を早急に徹底的に実施し、市場主體に確実に適用されるようにしなければならない。</p>
<p>穩健的貨幣政策要靈活精確、合理適度。把服務實體經濟放到更加突出的位置，處理好恢復經濟與防範風險的關係。貨幣供應量和社会融資規模增速與名義經濟增速基本匹配，保持流動性合理充裕，保持宏觀槓桿率基本穩定。保持人民幣匯率在合理均衡水平上的基本穩定。進一步解決中小微企業融資難題。延續普惠小微企業貸款延期還本付息政策，加大再貸款再貼現支持普惠金融力度。延長小微企業融資擔保降費獎補政策，完善貸款風險分擔補償機制。加快信用信息共享步伐。完善金融機構考核、評價和盡職免責制度。引導銀行擴大信用貸款、持續增加首貸戶，推廣隨借隨還貸款，使資金更多流向科技創新、綠色發展，更多流向小微企業、個體工商戶、新型農業經營主體，對受疫情持續影響行業企業給予定向支持。大型商業銀行普惠小微企業貸款增長30%以上。創新供應鏈金融服務模式。適當降低小微企業支付手續費。優化存款利率監管，推動實際貸款利率進一步降低，繼續引導金融系統向實體經濟讓利。今年務必做到小微企業融資更便利、綜合融資成本穩中有降。</p>	<p>穩健な金融政策は柔軟かつ的確で、合理的かつ適度なものにする必要がある。實體經濟への支援をより優先的に行い、經濟回復とリスク防止の關係を適切に処理する。廣義マネーサプライ（M<sub>2</sub>）・社会融資規模（企業や個人の資金調達総額）の伸び率が名目GDP成長率とほぼ一致するようにし、流動性の合理的なゆとりを保ち、債務総額の対GDP比の基本的な安定を保つ。人民元為替レートの合理的な均衡水準での基本的安定を保つ。中小・零細企業の資金繰り難の問題解決にいっそう取り組む。小企業・零細企業向け包摂融資の元利払い猶予政策を延長し、再貸付・再割引による金融包摂への支援を強化する。小企業・零細企業向けの融資保証料軽減を奨励・助成する政策を延長し、貸付リスクの分担・補償の仕組みを十全化する。信用情報共有のペースを上げる。金融機関の考課、評価、職務の忠実な遂行の結果としての失敗の責任が問われない仕組みを整える。銀行が信用貸付を拡大し、新規融資先を持続的に開拓するよう導き、「随時融資・随時返済」融資を普及させ、資金が科学技術イノベーション、グリーン発展、そして小企業・零細企業、自営業者、新しいタイプの農業経営主體にいっそう投入されるようにし、感染症による長期的な影響を受けている業種や企業を対象とする支援を行う。大型商業銀行の小企業・零細企業向け包摂融資を30%以上増やす。サプライチェーン・ファイナンスというサービス形態を刷新する。小企業・零細企業を対象に決済手数料を適度に引き下げる。預金金利の監督管理を改善し、実際の貸付金利のさらなる引き下げを推進し、金融セクターによる實體經濟への利益還元を引き続き導く。今年は、小企業・零細企業の資金調達がより円滑化し、総合資金調達コストが安定の中で下がるようにしなければならない。</p>



<p>就业优先政策要继续强化、聚力增效。着力稳定现有岗位，对不裁员少裁员的企业，继续给予必要的财税、金融等政策支持。继续降低失业和工伤保险费率，扩大失业保险返还等阶段性稳岗政策惠及范围，延长以工代训政策实施期限。拓宽市场化就业渠道，促进创业带动就业。推动降低就业门槛，动态优化国家职业资格目录，降低或取消部分准入类职业资格开考工作年限要求。支持和规范发展新就业形态，加快推进职业伤害保障试点。继续对灵活就业人员给予社保补贴，推动放开在就业地参加社会保险的户籍限制。做好高校毕业生、退役军人、农民工等重点群体就业工作，完善残疾人、零就业家庭成员等困难人员就业帮扶政策，促进失业人员再就业。拓宽职业技能培训资金使用范围，开展大规模、多层次职业技能培训，完成职业技能提升和高职扩招三年行动目标，建设一批高技能人才培训基地。健全就业公共服务体系，实施提升就业服务质量工程。运用就业专项补助等资金，支持各类劳动力市场、人才市场、零工市场建设，广开就业门路，为有意愿有能力的人创造更多公平就业机会。</p>	<p>雇用優先政策は引き続き強化し、力を集中してその効果を高める必要がある。雇用の現状維持に力を入れ、人員削減を行わない、あるいは小規模に抑えた企業に対し、引き続き必要な財政・租税・金融などの政策支援を行う。失業保険と労災保険の保険料率を引き続き引き下げ、失業保険基金還付などの段階的な雇用安定化政策の適用範囲を拡大し、雇成型訓練政策の実施期限を延長する。市場化就業ルートを広げ、起業による雇用の創出を促す。就業のハードルの引き下げを推し進め、国家職業資格目録を随時更新し、一部の業務独占資格試験の実務経験年数の制限を緩和または廃止する。新たな就業形態の発展を支援・規範化し、業務災害保障の導入試行を急ぐ。引き続きフレキシブルワーカーに社会保険補助金を給付し、就業先での社会保険加入時の戸籍制限廃止を促進する。大学新卒者、退役軍人、農民工などの重点層の雇用対策をしっかりと行い、障害者やゼロ就業世帯の成員など就業困難層向けの就業支援策を充実させ、失業者の再就業を促進する。職業技能訓練資金の適用範囲を拡大し、大規模で多層的な職業技能訓練を行い、職業技能向上・高等職業学校学生募集拡大3ヵ年行動の目標を達成し、高技能人材育成拠点を多数設置する。就業のための公共サービス体系を整え、就業サービス質的向上プロジェクトを実施する。就業特別助成金などの資金を活用して、さまざまな労働力市場、人材市場、日雇い市場の整備を後押しし、就業ルートを大いに広げ、意欲と能力のある者により多くの公平な就業機会をつくり出す。</p>
<p>(二) 深入推进重点领域改革，更大激发市场主体活力。在落实助企纾困政策的同时，加大力度推动相关改革，培育更加活跃更有创造力的市场主体。</p>	<p><b>(二) 重点分野の改革を踏み込んで推し進め、市場主体の活力をいっそう引き出す。</b>企業苦境脱却への支援を徹底しつつ、関連改革の推進にいっそう力を入れ、より大きな活力と創造力を持った市場主体を育成する。</p>
<p>进一步转变政府职能。充分发挥市场在资源配置中的决定性作用，更好发挥政府作用，推动有效市场和有为政府更好结合。继续放宽市场准入，开展要素市场化配置综合改革试点，依法平等保护各类市场主体产权。纵深推进“放管</p>	<p>政府機能の転換をいっそう進める。資源配分において市場に決定的な役割を十分に果たさせ、政府の役割をよりよく発揮し、効果的な市場と機能的な政府のよりよい連携を促す。引き続き市場参入条件を緩和し、生産要素市場化配分総合改革の試行を展開し、さ</p>

<p>服”改革，加快营造市场化、法治化、国际化营商环境。将行政许可事项全部纳入清单管理。深化“证照分离”改革，大力推进涉企审批减环节、减材料、减时限、减费用。完善市场主体退出机制，实行中小微企业简易注销制度。实施工业产品准入制度改革，推进汽车、电子电器等行业生产准入和流通管理全流程改革。把有效监管作为简政放权的必要保障，全面落实监管责任，加强对取消或下放审批事项的事中事后监管，完善分级分类监管政策，健全跨部门综合监管制度，大力推行“互联网+监管”，提升监管能力，加大失信惩处力度，以公正监管促进优胜劣汰。加强数字政府建设，建立健全政务数据共享协调机制，推动电子证照扩大应用领域和全国互通互认，实现更多政务服务事项网上办、掌上办、一次办。企业和群众经常办理的事项，今年要基本实现“跨省通办”。</p>	<p>まざまな市場主体の財産権を法に基づいて平等に保護する。「行政簡素化と権限委譲」・「緩和と管理の結合」・「サービスの最適化」改革をさらに深化させ、市場化・法治化・国際化したビジネス環境の整備を急ぐ。行政许可事項についてすべてリスト管理を行う。「証」と「照」の分離改革を深化させ、企業関連審査・認可事項の手続き簡素化・書類削減・時間短縮・費用削減を大いに推し進める。市場主体の退出の仕組みを整備し、中小・零細企業向け簡易登録抹消制度を実施する。工業製品市場参入制度改革を実施し、自動車産業や電子機器産業などの生産参入許可・流通管理の全業務プロセス改革を推進する。有効な監督管理を、行政簡素化と権限委譲を行う上で必須の保障とし、監督管理責任を全面的に果たし、廃止または下部へ移譲した審査・認可事項への事中・事後の監督管理を強化し、レベル別・分類別の監督管理政策を整備し、部門横断的な総合監督管理制度を十全化し、「インターネット+監督管理」を大いに普及し、監督管理能力を高め、違約者への制裁を強化し、公正な監督管理により企業の優勝劣敗を促す。デジタル政府の建設を強化し、政务データ共有のための調整メカニズムを確立して十全化し、電子証明書の応用分野の拡大と全国での適用を推し進め、より多くの政务サービス事項のオンライン化・アプリ化・ワンストップ化を実現する。今年、企業と大衆の利用頻度の高い業務について、基本的に「全国どこでも手続き可能」にしなければならない。</p>
<p>用改革办法推动降低企业生产经营成本。推进能源、交通、电信等基础性行业改革，提高服务效率，降低收费水平。允许所有制造业企业参与电力市场化交易，进一步清理用电不合理加价，继续推动降低一般工商业电价。中小企业宽带和专线平均资费再降<b>10%</b>。全面推广高速公路差异化收费，坚决整治违规设置妨碍货车通行的道路限高限宽设施和检查卡点。取消港口建设费，将民航发展基金航空公司征收标准降低<b>20%</b>。鼓励受疫情影响较大的地方对承</p>	<p>改革の方法で企業の生産経営コスト削減を促進する。エネルギー、交通、電気通信など基幹産業の改革を推し進め、サービス効率を高め、料金基準を引き下げる。すべての製造業企業が市場化した電力取引に参加できるようにし、電気料金の不合理な上乗せをさらに整理し、一般工業・商業用電気料金の引き下げを継続的に推し進める。中小企業向けのブロードバンド・専用回線の使用料をさらに<b>10%</b>引き下げる。差を設けた高速道路での料金徴収を全面的に押し広め、規定に違反して設置された貨物車の通行の妨げとなる幅・</p>

<p>租国有房屋的服务业小微企业和个体工商户减免租金。推动各类中介机构公开服务条件、流程、时限和收费标准。要严控非税收入不合理增长，严厉整治乱收费、乱罚款、乱摊派，不得扰民渔利，让市场主体安心经营、轻装前行。</p>	<p>高さ規制施設と検問所を断固取り締まる。港湾整備費を廃止し、民用航空發展基金の航空会社に対する徴収基準を20%引き下げる。感染症による被害が深刻な地方がサービス業界における小企業・零細企業と自営業者に対して国有不動産賃料の減免を行うよう奨励する。各種仲介機関がサービス条件、業務の流れ、所要時間、手数料を公開するよう促進する。税外収入の不合理な増加を厳しく抑え、不当な料金徴収・罰金・強要を厳重に取り締まり、人民を不安にさせて不正な利益を得てはならず、市場主体が安心して経営し、身軽になって発展できるようにしなければならない。</p>
<p>促进多种所有制经济共同发展。坚持和完善社会主义基本经济制度。毫不动摇巩固和发展公有制经济，毫不动摇鼓励、支持、引导非公有制经济发展。各类市场主体都是国家现代化的建设者，要一视同仁、平等对待。深入实施国企改革三年行动，做强做优做大国有资本和国有企业。深化国有企业混合所有制改革。构建亲清政商关系，破除制约民营企业发展的各种壁垒。健全防范和化解拖欠中小企业账款长效机制。弘扬企业家精神。国家支持平台企业创新发展、增强国际竞争力，同时要依法规范发展，健全数字规则。强化反垄断和防止资本无序扩张，坚决维护公平竞争市场环境。</p>	<p>多種類の所有制經濟の共同發展を促進する。社会主義の基本的經濟制度を堅持し十全化する。いささかも揺るぐことなく公有制經濟を定着・發展させ、いささかも揺るぐことなく非公有制經濟の發展を奨励・支援・リードしていく。さまざまな市場主体はみな国家現代化の建設者であり、分け隔てなくその待遇を平等にしなければならない。国有企業改革3カ年行動を踏み込んで実施し、国有資本・国有企業をより強く、よりよく、より大きくする。国有企業の混合所有制改革を深化させる。親身で清廉な政商關係（政府と民營企業との關係）を構築し、民營企業の發展の妨げとなっているさまざまな障壁を取り除く。中小企業への代金支払遅滞の防止・解消につながる長期的かつ効果的な仕組みを十全化する。企業家精神を發揚する。国は、プラットフォーム企業の革新發展と国際競争力の向上を後押しするとともに、法に基づいてその發展を規範化し、デジタル分野のルールを整備する必要がある。独占の取り締まりを強化し、資本の無秩序な拡張を防ぎ、公平な市場競争環境を断固として守る。</p>
<p>深化财税金融体制改革。强化预算约束和绩效管理，加大预算公开力度，精简享受税费优惠政策的办理流程和手续。落实中央与地方财政事权和支出责任划分改革方案。健全地方税体系。继续多渠道补充中小银行资本、强化公司治理，深化农村信用社改革，推进政策</p>	<p>財政・租税・金融体制改革を深化させる。予算制約と業績管理を強化し、予算公開にさらに力を入れ、租税・料金面の優遇政策適用の業務プロセスと手続きを簡素化する。中央と地方の財政権限と支出責任の区分改革案を徹底する。地方税体系を十全化し、引き続きさまざまなルートから中小銀行の資本金</p>

<p>性银行分类分账改革，提升保险保障和服务功能。稳步推进注册制改革，完善常态化退市机制，加强债券市场建设，更好发挥多层次资本市场作用，拓展市场主体融资渠道。强化金融控股公司和金融科技监管，确保金融创新在审慎监管的前提下进行。完善金融风险处置工作机制，压实各方责任，坚决守住不发生系统性风险的底线。金融机构要坚守服务实体经济的本分。</p>	<p>を補充し、コーポレート・ガバナンスを強化し、農村信用社（信用協同組合）の改革を深化させ、政策銀行の業務別管理・会計の改革を推進し、保険業の保障機能とサービス機能を強化する。株式発行登録制の改革を着実に進め、恒久化に向けた上場廃止メカニズムを整備し、債券市場の整備を強化し、多層的な資本市場の役割をよりよく発揮させ、市場主体の資金調達ルートを広げる。金融持株会社とフィンテックの監督管理を強化し、金融イノベーションが慎重な監督管理の下で行われるようにする。金融リスク対処の仕組みを<sup>システミック</sup>整え、各方面の責任を徹底させ、系統性リスクを生じさせないという最低ラインを断固守り抜く。金融機関は実体経済を支えるという本分をしっかりと守らなければならない。</p>
<p>（三）依靠创新推动实体经济高质量发展，培育壮大新动能。促进科技创新与实体经济深度融合，更好发挥创新驱动发展作用。</p>	<p><b>（三）イノベーションにより実体経済の質の高い発展を推し進め、新たな原動力を大きく育成する。</b>科学技術イノベーションと実体経済の高度な融合を促進し、革新駆動型発展の役割をよりよく発揮させる。</p>
<p>提升科技创新能力。强化国家战略科技力量，推进国家实验室建设，完善科技项目和创新基地布局。实施好关键核心技术攻关工程，深入谋划推进“科技创新 2030—重大项目”，改革科技重大专项实施方式，推广“揭榜挂帅”等机制。支持有条件的地方建设国际和区域科技创新中心，增强国家自主创新示范区等带动作用。发展疾病防治攻关等民生科技。促进科技开放合作。加强知识产权保护。加强科研诚信建设，弘扬科学精神，营造良好创新生态。基础研究是科技创新的源头，要健全稳定支持机制，大幅增加投入，中央本级基础研究支出增长 10.6%，落实扩大经费使用自主权政策，优化项目申报、评审、经费管理、人才评价和激励机制，努力消除科研人员不合理负担，使他们能够沉下心来致力科学探索，以“十年磨一剑”精神在关键核心领域实现重大突破。</p>	<p>科学技術イノベーション能力を向上させる。国の戦略的科学技術力を強化し、国家実験室の整備を推し進め、科学技術プロジェクトとイノベーション拠点の配置を最適化する。基幹核心技术難関攻略プロジェクトにしっかりと取り組み、「科学技術イノベーション 2030—重大プロジェクト」を踏み込んで計画・実施し、科学技術重要特別プロジェクトの実施方式を改革し、「イノベーション牽引者公募」などの仕組みを押し広める。条件を満たした地方が国際科学技術イノベーションセンターと地域的科学技術イノベーションセンターを建設するのをサポートし、国家自主イノベーションモデル区などの先導効果を増強する。疾病予防・治療のブレークスルーなどの民生科学技術を発展させる。科学技術分野の開放・協力を促進する。知的財産権の保護を強化する。科学研究における信義誠実の形成を強化し、科学的精神を発揚し、良好なイノベーション環境を築く。基礎研究は科学技術イノベーションの源であるため、それを安定的に支援する仕組みを充実させ、投入を大幅に増やし、中央レベルの基礎研究</p>

	<p>支出を 10.6%増とし、経費使用自主権拡大化政策を実施し、プロジェクトの申請・評価・審査、経費の管理、人材評価・インセンティブの仕組みを最適化し、科学研究者の不合理な負担の解消に努め、安心して科学研究に専念できるようにし、「十年一剣を磨く」精神で基幹核心分野において大きなブレークスルーを実現させる。</p>
<p>运用市场化机制激励企业创新。强化企业创新主体地位，鼓励领军企业组建创新联合体，拓展产学研用融合通道，健全科技成果产权激励机制，完善创业投资监管体制和发展政策，纵深推进大众创业万众创新。延续执行企业研发费用加计扣除 75%政策，将制造业企业加计扣除比例提高到 100%，用税收优惠机制激励企业加大研发投入，着力推动企业以创新引领发展。</p>	<p>市場化メカニズムをもって企業のイノベーションを奨励する。イノベーションの主体としての企業の地位を高め、リーディングカンパニーによるイノベーション連合体の設立を奨励し、産・学・研・用の融合ルートを広げ、科学技術成果の財産権インセンティブメカニズムを整え、ベンチャー投資の監督管理体制と成長促進策を充実させ、大衆による起業・革新をさらに深く推進する。比率 75%の企業研究開発費加算控除政策を引き続き実施し、製造業企業の加算控除比率を 100%にまで引き上げ、税制優遇の仕組みにより企業の研究開発投資の拡大を奨励し、力を入れて企業がイノベーションによって発展をリードしていくよう促す。</p>
<p>优化和稳定产业链供应链。继续完成“三去一降一补”重要任务。对先进制造业企业按月全额退还增值税增量留抵税额，提高制造业贷款比重，扩大制造业设备更新和技术改造投资。增强产业链供应链自主可控能力，实施好产业基础再造工程，发挥大企业引领支撑和中小微企业协作配套作用。发展工业互联网，促进产业链和创新链融合，搭建更多共性技术研发平台，提升中小微企业创新能力和专业化水平。加大 5G 网络和千兆光网建设力度，丰富应用场景。加强网络安全、数据安全和个人信息保护。统筹新兴产业布局。加强质量基础设施建设，深入实施质量提升行动，完善标准体系，促进产业链上下游标准有效衔接，弘扬工匠精神，以精工细作提升中国制造品质。</p>	<p>産業チェーン、サプライチェーンの安定と改善をはかる。「三つの解消、一つの低減、一つの補強（過剰生産能力の解消、過剰在庫の解消、過剰債務の解消、コストの低減、脆弱部分の補強）」の重要任務に引き続き取り組む。先進的製造業企業を対象に増値税の増加留保税額(2019年3月末の残価と比較した場合の当期増加分)を月ごとに全額還付し、製造業向け融資の割合を高め、製造業の設備更新と技術改良への投資を拡大する。産業チェーン、サプライチェーンの自主・制御可能の能力を強化し、産業基盤再建プロジェクトをしっかりと実施し、大企業の先導的・支柱的役割および中小・零細企業の協力的・統合的役割を発揮させる。インダストリアル・インターネットを発展させ、産業チェーンとイノベーションチェーンの融合を促進し、より多くの汎用技術研究開発プラットフォームを構築し、中小・零細企業のイノベーション能力と専門化の水準を高める。5Gネットワークとギガビット級光ファイバーの整備にい</p>

	<p>っそう力を入れ、アプリケーションの作成に取り組む。サイバーセキュリティ、データ安全と個人情報の保護を強化する。新興産業の配置を統一的に行う。品質インフラ（NQI）の整備を強化し、品質向上キャンペーンを踏み込んで実施し、基準体系を整備し、基準に関する産業チェーンの川上・川下の効果的連携を促し、匠の精神を発揚し、職人技によって中国製造の品質を向上させる。</p>
<p>（四）坚持扩大内需这个战略基点，充分挖掘国内市场潜力。紧紧围绕改善民生拓展需求，促进消费与投资有效结合，实现供需更高水平动态平衡。</p>	<p><b>（四）内需拡大という戦略的基点を堅持し、国内市場の潜在力を十分に掘り起こす。</b> 民生改善・需要拡大をしっかりと中心に据え、消費と投資の効果的な結合を促し、供給と需要のより高いレベルの動的平衡を実現する。</p>
<p>稳定和扩大消费。多渠道增加居民收入。健全城乡流通体系，加快电商、快递进农村，扩大县乡消费。稳定增加汽车、家电等大宗消费，取消对二手车交易不合理限制，增加停车场、充电桩、换电站等设施，加快建设动力电池回收利用体系。发展健康、文化、旅游、体育等服务消费。鼓励企业创新产品和服务，便利新产品市场准入，推进内外贸产品同线同标同质。保障小店商铺等便民服务业有序运营。运用好“互联网+”，推进线上线下更广更深融合，发展新业态新模式，为消费者提供更多便捷舒心的服务和产品。引导平台企业合理降低商户服务费。稳步提高消费能力，改善消费环境，让居民能消费、愿消费，以促进民生改善和经济发展。</p>	<p>消費の安定・拡大をはかる。さまざまな方で住民の所得を増やす。都市・農村の流通体系を整備し、農村へのEコマース・宅配便サービスの普及を急ぎ、県・郷消費を拡大させる。自動車、家電などの高額消費の安定的増加を促し、中古車取引でみられる不合理な制限を廃止し、駐車場や充電スタンド、電池交換ステーションなどを増設し、カーバッテリーのリサイクル体系の整備を急ぐ。ヘルスケア、文化、観光、スポーツなどのサービス消費を発展させる。企業の製品・サービスの革新を奨励し、新製品市場参入の円滑化をはかり、国内向け・海外向け製品の「同一ライン・同一基準・同一品質」を促進する。小規模店舗など利民サービス業の秩序ある運営を保障する。「インターネット+」を活用し、オンライン・オフラインのより広くより深い融合を促進し、新業態・新モデルを発展させ、消費者に便利で快適なサービス・商品をより多く提供する。プラットフォーム企業がサービス手数料を合理的に引き下げるよう導く。民生の改善と経済の発展を促すために、消費能力を着実に向上させ、消費環境を改善し、住民が消費能力・意欲を持てるようにする。</p>
<p>扩大有效投资。今年拟安排地方政府专项债券 3.65 万亿元，优化债券资金使用，优先支持在建工程，合理扩大使用范围。中央预算内投资安排 6100 亿元。继续支持促进区域协调发展的重大</p>	<p>有効投資を拡大する。今年、地方特別債を 3 兆 6500 億元とし、その資金使途を改善し、建設中のプロジェクトを優先的に支援し、その運用範囲を合理的に拡大する。中央予算枠内の投資を 6100 億元とする。引き続</p>

<p>工程，推进“两新一重”建设，实施一批交通、能源、水利等重大工程项目，建设信息网络等新型基础设施，发展现代物流体系。政府投资更多向惠及面广的民生项目倾斜，新开工改造城镇老旧小区5.3万个，提升县城公共服务水平。简化投资审批程序，推进实施企业投资项目承诺制。深化工程建设项目审批制度改革。完善支持社会资本参与政策，进一步拆除妨碍民间投资的各种藩篱，在更多领域让社会资本进得来、能发展、有作为。</p>	<p>き地域間の調和発展を促進する重大プロジェクトを支援し、「両新一重」建設を推し進め、交通・エネルギー・水利など、一連の重大プロジェクトを実施し、情報ネットワークなど新型インフラ整備に取り組み、現代的物流体系を発展させる。政府投資を広範な人々に恵みをもたらす民生プロジェクトにさらに傾斜させ、新たに都市部の古い住宅地を5万3000ヵ所改築し、県城の公共サービス水準を高める。投資の審査・認可の手続きを簡素化し、企業投資プロジェクトの誓約制の実施を推し進める。建設工事プロジェクトの審査・認可制度の改革を深化させる。民間資本の参入をサポートする政策を充実させ、民間投資を妨げるさまざまな垣根をいっそう取り除き、より多くの分野において民間資本の参入、成長、そして成功を可能にしていく。</p>
<p>（五）全面实施乡村振兴战略，促进农业稳定发展和农民增收。接续推进脱贫地区发展，抓好农业生产，改善农村生产生活条件。</p>	<p><b>（五）農村振興戦略を全面的に実施し、農業の安定した発展と農民の収入増を促す。</b> 貧困から脱却した地区の発展を持続的に推進し、農業生産にしっかりと取り組み、農村の生産・生活条件を改善する。</p>
<p>做好巩固拓展脱贫攻坚成果同乡村振兴有效衔接。对脱贫县从脱贫之日起设立5年过渡期，保持主要帮扶政策总体稳定。健全防止返贫动态监测和帮扶机制，促进脱贫人口稳定就业，加大技能培训力度，发展壮大脱贫地区产业，做好易地搬迁后续扶持，分层分类加强对农村低收入人口常态化帮扶，确保不发生规模性返贫。在西部地区脱贫县中集中支持一批乡村振兴重点帮扶县。坚持和完善东西部协作和对口支援机制，发挥中央单位和社会力量帮扶作用，继续支持脱贫地区增强内生发展能力。</p>	<p>貧困脱却堅塁攻略の成果の定着・拡大と農村振興との効果的連携をしっかりと行う。貧困から脱却した県に対し貧困脱却日から5年の移行期間を設けて、主な支援策の全般的安定を保つ。再貧困化防止のための動的モニタリング・サポートの仕組みを十全化し、貧困から脱却した人々の安定した就業を促し、技能訓練にいっそう力を入れ、貧困から脱却した地区の産業を発展・成長させ、移住・転居による貧困救済後の継続的サポートにしっかりと取り組み、農村低所得層にレベル別・分類別の恒常的サポートを強化し、大規模な再貧困化が起こらないようにする。西部地区の貧困から脱却した県のうち一群の農村振興重点サポート県を集中的に支援する。東部・西部地区間の連携や「対口支援（ペアリング支援）」の仕組みを堅持し充実させ、中央諸部門と民間の支援の役割を果たし、貧困から脱却した地区の内生的発展能力の向上を引き続きサポートする。</p>
<p>提高粮食和重要农产品供给保障能力。保障粮食安全的关键是种子和耕地。</p>	<p>食糧と重要農産物の安定供給能力を高める。食糧安全保障の要は種子と耕地にある。</p>

<p>要加强种质资源保护利用和优良品种选育推广，开展农业关键核心技术攻关。提高高标准农田建设标准和质量，完善灌溉设施，强化耕地保护，坚决遏制耕地“非农化”、防止“非粮化”。推进农业机械化、智能化。建设国家粮食安全产业带和农业现代化示范区。稳定种粮农民补贴，适度提高稻谷、小麦最低收购价，扩大完全成本和收入保险试点范围。稳定粮食播种面积，提高单产和品质。多措并举扩大油料生产。发展畜禽水产养殖，稳定和发展生猪生产。加强动植物疫病防控。保障农产品市场供应和价格基本稳定。开展粮食节约行动。解决好吃饭问题始终是头等大事，我们一定要下力气也完全有能力保障好 14 亿人的粮食安全。</p>	<p>遺伝資源の保護・活用と優良品種の選別・育成・普及を強化し、農業基幹核心技术の難関攻略に取り組みなければならない。高基準農地造成の基準と質を高め、灌漑施設を整備し、耕地の保護を強化し、農地の転用を断固として食い止め、耕地の「非穀物化（穀物以外の栽培）」を防ぐ。農業の機械化・スマート化を推進する。国の食糧安全保障産業ベルトと農業現代化モデル区を建設する。食糧生産農家向けの助成金を安定させ、粳米・小麦の最低買付価格を適度に引き上げ、栽培フルコスト保険・収入保険の試行範囲を拡大する。食糧の作付面積を安定させ、単収と品質を向上させる。さまざまな措置を講じて油糧作物の生産を拡大する。畜産業・水産業を発展させ、ブタの生産を安定・発展させる。動植物の伝染病の予防・抑制を強化する。農産物の安定供給と価格の基本的安定を保つ。食糧節約キャンペーンを展開する。食の問題をしっかりと解決することは一貫して最優先事項であり、われわれは14億人の食糧の安全を守っていくよう努力しなければならないし、われわれにはその力が十分にある。</p>
<p>扎实推进农村改革和乡村建设。巩固和完善农村基本经营制度，保持土地承包关系稳定并长久不变，稳步推进多种形式适度规模经营，加快发展专业化社会化服务。稳慎推进农村宅基地制度改革试点。发展新型农村集体经济。深化供销社、集体林权、国有林区林场、农垦等改革。提高土地出让收入用于农业农村比例。强化农村基本公共服务和公共基础设施建设，促进县域内城乡融合发展。启动农村人居环境整治提升五年行动。加强农村精神文明建设。保障农民工工资及时足额支付。加快发展乡村产业，壮大县域经济，加强对返乡创业的支持，拓宽农民就业渠道。千方百计使亿万农民多增收、有奔头。</p>	<p>農村改革と農村建設を着実に推し進める。農村基本経営制度を定着させて十全化し、土地請負関係の安定と長期的不変を保ち、多様な形態の適正規模経営を着実に推し進め、専作化・社会化サービスの発展を加速させる。農村宅基地（農村の居住用の土地）制度改革の試行を慎重かつ着実に推進する。新型農村集団經濟を發展させる。供銷合作社（農業生産財・消費財の販売と農産物・副業生産物の買い上げを行う商業機構）、集団林權、国有營林区・營林場、農地開墾などの改革を深化させる。公有地使用權讓渡収入のうち農業・農村に振り向ける割合を高める。農村の基本公共サービスと公共インフラ整備を強化し、県域の都市・農村融合發展を促す。農村居住環境改善5ヵ年行動をスタートさせる。農村の精神文明建設を強化する。農民工の賃金の期日通りの全額給付を保障する。農村の産業發展を加速させ、県域經濟を大きく成長させ、Uターン起業への支援を強化し、農民の就業ルートを広げる。あらゆる措置を講じて</p>



	<p>数億の農民の収入を増やし、前途により希望を持てるようにする。</p>
<p>(六) 实行高水平对外开放, 促进外贸外资稳中提质。实施更大范围、更宽领域、更深层次对外开放, 更好参与国际经济合作。</p>	<p><b>(六) ハイレベルの対外開放を実行し、対外貿易と外資の安定の中での質的向上を促す。</b>より大きな範囲、より広い分野、より深い次元の対外開放を実施し、国際経済協力によりよくかかわっていく。</p>
<p>推动进出口稳定发展。加强对中小外贸企业信贷支持, 扩大出口信用保险覆盖面、优化承保和理赔条件, 深化贸易外汇收支便利化试点。稳定加工贸易, 发展跨境电商等新业态新模式, 支持企业开拓多元化市场。发展边境贸易。创新发展服务贸易。优化调整进口税收政策, 增加优质产品和服务进口。加强贸易促进服务, 办好进博会、广交会、服贸会及首届中国国际消费品博览会等重大展会。推动国际物流畅通, 清理规范口岸收费, 不断提升通关便利化水平。</p>	<p>輸出入の安定した発展を推し進める。対外貿易分野の中小企業への融資を拡大し、輸出信用保険の適用枠を拡大して加入条件・賠償条件を改善し、貿易取引の外貨決済の円滑化の試行を深化させる。加工貿易を安定させ、越境Eコマースなどの新業態・新モデルを發展させ、企業の多角的な市場の開拓をサポートする。国境貿易を發展させる。サービス貿易の革新發展をはかる。輸入税を見直して調整し、良質な製品・サービスの輸入を増やす。貿易促進サービスを強化し、中国国際輸入博覧会、中国輸出入商品交易会（広州交易会）、中国国際サービス貿易交易会および第1回中国国際消費財博覧会など重要な展示会を成功させる。国際物流の円滑化を促進し、通関所の料金徴収を整理・規範化し、通関の円滑化水準を絶えず向上させる。</p>
<p>积极有效利用外资。进一步缩减外资准入负面清单。推动服务业有序开放, 增设服务业扩大开放综合试点, 制定跨境服务贸易负面清单。推进海南自由贸易港建设, 加强自贸试验区改革开放创新, 推动海关特殊监管区域与自贸试验区统筹发展, 发挥好各类开发区开放平台作用。促进内外资企业公平竞争, 依法保护外资企业合法权益。欢迎外商扩大在华投资, 分享中国开放的大市场和发展机遇。</p>	<p>外資を積極的かつ効果的に利用する。外資参入ネガティブリストの項目をさらに減らす。サービス業の段階的な開放を推し進め、サービス業の開放拡大を目指して総合的試行拠点の設置を増やし、クロスボーダーサービス貿易ネガティブリストを策定する。海南自由貿易港の建設を推し進め、自由貿易試験区の改革開放に向けた革新を強化し、税関特別監督管理区域（保税區や再輸出區などの特区）と自由貿易試験区の統一的發展を推進し、各種開發区の開放プラットフォームとしての役割をしっかりと發揮させる。国内企業と外資企業の公平な競争を促進し、外資企業の合法的権利・利益を法に基づいて保護する。外商が対中投資を拡大し、中国の開かれた大市場と發展のチャンスを分かち合うことを歓迎する。</p>
<p>高质量共建“一带一路”。坚持共商共建共享, 坚持以企业为主体、遵循市场化原则, 健全多元化投融资体系, 强化</p>	<p>質の高い「一帯一路」共同建設を行う。共同協議・共同建設・共同享受を堅持し、企業を主体とすることを堅持し、市場化原則に従</p>

<p>法律服务保障，有序推动重大项目合作，推进基础设施互联互通。提升对外投资合作质量效益。</p>	<p>い、多元的な投融資体系を整備し、法律サービスの保障を強化し、重要プロジェクトの協力を秩序立てて促進し、インフラの相互連結を推し進める。対外投資・協力の質と効率を向上させる。</p>
<p>深化多双边和区域经济合作。坚定维护多边贸易体制。推动区域全面经济伙伴关系协定尽早生效实施、中欧投资协定签署，加快中日韩自贸协定谈判进程，积极考虑加入全面与进步跨太平洋伙伴关系协定。在相互尊重基础上，推动中美平等互利经贸关系向前发展。中国愿与世界各国扩大相互开放，实现互利共赢。</p>	<p>二国間・多国間および地域間の経済協力を深化させる。断固として多角的貿易体制を擁護する。東アジア地域包括的經濟連携 (RCEP) 協定の早期発効・実施、中国・EU 投資協定の調印を推し進め、中日韓 FTA 交渉のプロセスを加速させ、包括的及び先進的な環太平洋パートナーシップ協定 (CPTPP) への加入を前向きに検討する。相互尊重を基礎とし、中米の平等互惠の経済・貿易関係の深化を推し進める。中国は、世界各国と相互開放を拡大し、互惠ウィンウィンを実現していく考えである。</p>
<p>(七) 加强污染防治和生态建设，持续改善环境质量。深入实施可持续发展战略，巩固蓝天、碧水、净土保卫战成果，促进生产生活方式绿色转型。</p>	<p><b>(七) 汚染対策と生態系の整備を強化し、環境の質を持続的に改善していく。</b> 持続可能な発展戦略を踏み込んで実施し、「青い空、澄んだ水、きれいな土を守る戦い」の成果を定着させ、生産様式・生活様式のグリーン化を促進する。</p>
<p>继续加大生态环境治理力度。强化大气污染综合治疗和联防联控，加强细颗粒物和臭氧协同控制，北方地区清洁取暖率达到 70%。整治入河入海排污口和城市黑臭水体，提高城镇生活污水收集和园区工业废水处置能力，严格土壤污染源头防控，加强农业面源污染治理。继续严禁洋垃圾入境。有序推进城镇生活垃圾分类处置。推动快递包装绿色转型。加强危险废物医疗废物收集处理。研究制定生态保护补偿条例。落实长江十年禁渔，实施生物多样性保护重大工程，科学推进荒漠化、石漠化、水土流失综合治理，持续开展大规模国土绿化行动，保护海洋生态环境，推进生态系统保护和修复，让我们生活的家园拥有更多碧水蓝天。</p>	<p>生態環境ガバナンスを引き続き強化する。大気汚染の総合対策・地域間共同対策を強化し、微小粒子状物質 (PM<sub>2.5</sub>) とオゾンの統合的抑制にいっそう力を入れ、北方地区のクリーン暖房比率を 70% に引き上げる。河川・海洋の汚水排出口対策と都市部「黒臭水」対策を実施し、都市部の生活排水収集能力と産業パーク内の工業廃水処理能力を向上させる。土壌汚染の汚染源対策を厳格に行い、農業ノンポイント汚染対策を強化する。引き続き「洋ゴミ (外国からの固形廃棄物)」の輸入を厳しく禁じる。都市の生活ゴミの分別処理を秩序立てて推進する。宅配便梱包のグリーン化を後押しする。危険廃棄物・医療廃棄物の収集・処理を強化する。生態保護補償条例を検討・策定する。長江での 10 年間の禁漁を徹底し、生物多様性保護重大プロジェクトを実施し、砂漠化・石漠化・水土流出総合対策を科学的に推進し、大規模な国土緑化キャンペーンを持続的に展開し、海洋生態環境を保護し、生態系の保護・復元を推し進め、わ</p>

	<p>れわれの暮らすこの故郷が澄みわたる水や青い空に恵まれるようにしていく。</p>
<p>扎实做好碳达峰、碳中和各项工作。制定2030年前碳排放达峰行动方案。优化产业结构和能源结构。推动煤炭清洁高效利用，大力发展新能源，在确保安全的前提下积极有序发展核电。扩大环境保护、节能节水等企业所得税优惠目录范围，促进新型节能环保技术、装备和产品研发应用，培育壮大节能环保产业，推动资源节约高效利用。加快建设全国用能权、碳排放权交易市场，完善能源消费双控制度。实施金融支持绿色低碳发展专项政策，设立碳减排支持工具。提升生态系统碳汇能力。中国作为地球村的一员，将以实际行动为全球应对气候变化作出应有贡献。</p>	<p>温室効果ガス排出量のピークアウト、カーボンニュートラルの実現に向けた諸活動にしっかりと取り組む。2030年までの温室効果ガス排出量のピークアウトに向けた行動計画を策定する。産業構造とエネルギー構造を最適化する。クリーンで効率的な石炭利用を推し進め、新エネルギーを大いに発展させ、安全の確保を前提に原子力発電を積極的かつ秩序立てて発展させる。環境保護、省エネ・節水など、企業所得税優遇対象項目を増やし、新しいタイプの省エネ・環境保護関連技術・設備・製品の研究開発と応用を促し、省エネ・環境保護産業を大きく育て、資源の節約利用・効率的利用を推し進める。全国のエネルギー使用権、温室効果ガス排出権取引市場の建設を急ぎ、エネルギー消費の総量・原単位抑制制度を十全化する。グリーン・低炭素発展に向けた金融支援特別策を実施し、温室効果ガス排出削減のための支援ツールをつくる。生態系の二酸化炭素吸収能力を高める。中国は地球村の一員として、実際の行動で世界の気候変動対策にしかるべき貢献をしていく。</p>
<p>(八) 切实增进民生福祉，不断提高社会建设水平。注重解民忧、纾民困，及时回应群众关切，持续改善人民生活。</p>	<p><b>(八) 民生福祉を着実に増進し、社会建設のレベルを不断に高める。</b>人民の不安の解消と困難の解決に重きを置き、大衆の関心事に適時に応え、人民の生活を持続的に改善する。</p>
<p>发展更加公平更高质量的教育。构建德智体美劳全面培养的教育体系。推动义务教育优质均衡发展和城乡一体化，加快补齐农村办学条件短板，健全教师工资保障长效机制，改善乡村教师待遇。进一步提高学前教育入园率，完善普惠性学前教育保障机制，支持社会力量办园。鼓励高中阶段学校多样化发展，加强县域高中建设。增强职业教育适应性，深化产教融合、校企合作，深入实施职业技能等级证书制度。办好特殊教育、继续教育，支持和规范民办教育发展。分类建设一流大学和一流学科，加快优化学科专业结构，加强基础学科</p>	<p>より公平でより質の高い教育を発展させる。徳育・智育・体育・美育・労育の全面的な教育体系を構築する。義務教育の良質でバランスのとれた発展と都市・農村一体化を推進し、農村学校の運営条件の改善を急ぎ、教員給与保障の長期的かつ効果的な仕組みを整え、農村教師の待遇を改善する。就学前教育段階における入園率をいっそう引き上げ、ユニバーサル就学前教育の保障の仕組みを整え、就学前教育機関の民間経営をサポートする。後期中等教育段階の学校の多様化発展を奨励し、地域の高等学校建設を強化する。職業教育の適応性を高め、産業と教育の融合・学校と企業の協力を深め、職業技能等級</p>

<p>和前沿学科建设，促进新兴交叉学科发展。支持中西部高等教育发展。加大国家通用语言文字推广力度。发挥在线教育优势，完善终身学习体系。倡导全社会尊师重教。深化教育评价改革，健全学校家庭社会协同育人机制，规范校外培训。加强师德师风建设。在教育公平上迈出更大步伐，更好解决进城务工人员子女就学问题，高校招生继续加大对中西部和农村地区倾斜力度，努力让广大学生健康快乐成长，让每个孩子都有人生出彩的机会。</p>	<p>証書制度を踏み込んで実施する。特別支援教育・継続教育をしっかりと行い、民営教育の発展を支援・規範化する。一流大学・一流学科づくりを学類ごとに進め、学科・専攻設置の適正化を急ぎ、基礎学科と先端学科の整備を強化し、新興の学際系学科の発展を促進する。中・西部の高等教育の発展をサポートする。国の共通言語・共通文字の普及にいつそう力を入れる。オンライン教育の優位性を発揮させ、生涯学習体系を整える。社会全体が教師を敬い教育を重んじるよう呼びかける。教育評価改革を深化させ、学校・家庭・社会協同教育の仕組みを整え、学校外教育を規範化する。教師のモラルを向上させ、教育の公平をいつそう促進し、都市部への出稼ぎ労働者の子女の就学問題をよりよく解決し、引き続き大学生募集の中・西部地区および農村への傾斜を強化し、子どもたちが明るく健やかに成長できるよう努力し、一人ひとりに素晴らしい人生を実現するチャンスが与えられるようにする。</p>
<p>推进卫生健康体系建设。坚持预防为主，持续推进健康中国行动，深入开展爱国卫生运动，深化疾病预防控制体系改革，强化基层公共卫生体系，创新医防协同机制，健全公共卫生应急处置和物资保障体系，建立稳定的公共卫生事业投入机制。加强精神卫生和心理健康服务。深化公立医院综合改革，扩大国家医学中心和区域医疗中心建设试点，加强全科医生和乡村医生队伍建设，提升县级医疗服务能力，加快建设分级诊疗体系。坚持中西医并重，实施中医药振兴发展重大工程。支持社会办医，促进“互联网+医疗健康”规范发展。强化食品药品疫苗监管。优化预约诊疗等便民措施，努力让大病、急难病患者尽早得到治疗。居民医保和基本公共卫生服务经费人均财政补助标准分别再增加<b>30元</b>和<b>5元</b>，推动基本医保省级统筹、门诊费用跨省直接结算。建立健全门诊共济保障机制，逐步将门诊费用纳入统筹基金报销，完善短缺药品保供稳价机制，采取把更多慢性病、常见病药品和高值</p>	<p>衛生・ヘルスケア体系の整備を推し進める。予防を中心とすることを堅持し、「健康中国」キャンペーンを引き続き推進し、愛国衛生運動を踏み込んで展開し、疾病予防・抑制体系改革を深化させ、末端の公衆衛生体系を強化し、治療と予防の連携の仕組みを刷新し、公衆衛生緊急対応体系と物資保障体系を十全化し、公衆衛生事業への安定的投入の仕組みを確立する。精神衛生とメンタルヘルスに関するサービスを強化する。公立病院の総合改革を深め、国家医学センターと地域医療センターの整備の試行を拡大し、総合医陣と農村医陣の整備を強化し、県レベルの医療サービス能力を向上させ、級別診療体系（重いものは上級、軽いものは下級医療機関で治療する制度）の整備を急ぐ。中国医学と西洋医学をともに重視することを堅持し、中国医学・薬学振興発展重大プロジェクトを実施する。医療機関の民間経営をサポートし、「インターネット+医療・ヘルスケア」の規範化した発展を促す。食品・医薬品・ワクチンの監督管理を強化する。診療予約制など人民のための措置を改善し、重大疾病・急病・難病</p>

<p>医用耗材纳入集中带量采购等办法，进一步明显降低患者医药负担。</p>	<p>患者がすぐに診療を受けられるよう努める。住民基本医療保険と基本公衆衛生サービス経費の1人当たりの財政補助基準をそれぞれ30元と5元引き上げ、基本医療保険の省レベルでの統一管理、全国の外来診療費の医療保険即時適用を推し進める。外来診療共済保障の仕組みを確立・十全化し、段階的に外来診療費を社会保険基金の適用範囲に入れ、品薄医薬品の安定供給・価格安定の仕組みを十全化し、より多くの慢性病薬や常用薬および高額医療消耗品を数量ベース調達に組み入れるなどの方法により患者の医療費負担をさらに大きく軽減する。</p>
<p>保障好群众住房需求。坚持房子是用来住的、不是用来炒的定位，稳地价、稳房价、稳预期。解决好大城市住房突出问题，通过增加土地供应、安排专项资金、集中建设等办法，切实增加保障性租赁住房和共有产权住房供给，规范发展长租房市场，降低租赁住房税费负担，尽最大努力帮助新市民、青年人等缓解住房困难。</p>	<p>大衆の住宅需要をしっかりと満たす。「住宅は住むためのものであり、投機のためのものではない」という見地を堅持し、地価、住宅価格、市場期待を安定させる。大都市住宅市場の際立った問題をしっかりと解決し、土地供給の増加、特別資金の拠出、集中建設などの方法で、保障タイプ賃貸住宅と財産権共有住宅（住宅の財産権を政府と分け合う形にして価格を下げた住宅）の供給を着実に増やし、長期賃貸住宅市場を規範的に発展させ、住宅賃貸関連の租税・料金負担を軽減し、新市民や若者などが抱える住宅難の解消に最善を尽くす。</p>
<p>加强基本民生保障。提高退休人员基本养老金、优抚对象抚恤和生活补助标准。推进基本养老保险全国统筹，规范发展第三支柱养老保险。完善全国统一的社会保险公共服务平台。加强军人军属、退役军人和其他优抚对象优待工作，健全退役军人工作体系和保障制度。继续实施失业保险保障扩围政策。促进医养康养相结合，稳步推进长期护理保险制度试点。发展普惠型养老服务和互助性养老。发展婴幼儿照护服务。发展社区养老、托幼、用餐、保洁等多样化服务，加强配套设施和无障碍设施建设，实施更优惠政策，让社区生活更加便利。完善传统服务保障措施，为老年人等群体提供更周全更贴心的服务。推进智能化服务要适应老年人、残疾人需求，并做到不让智能工具给他们日常生活造成</p>	<p>基本的民生の保障を強化する。定年退職者基本養老金、優遇扶助対象者への扶助料・生活補助金の基準を引き上げる。基本養老保険の全国統一管理を実現し、養老保険の第三の支柱としての個人年金保険を規範的に発展させる。全国統一の社会保険公共サービスのプラットフォームを整える。軍人とその家族、退役軍人とその他の優遇扶助対象者への優遇を強化し、退役軍人関連の業務体系と保障制度を整備する。失業保険の保障範囲を拡大する政策を引き続き実施する。医療と養老、ヘルスケアと養老の結合を促進し、長期介護保険制度の試行を着実に推し進める。ユニバーサル型養老サービスと互助的養老を発展させる。乳幼児保育サービスを発展させる。コミュニティの養老、託児、飲食、清掃などさまざまなサービスを発展させ、関連施設とバリアフリー施設の整備を強化し、さら</p>

<p>障碍。健全帮扶残疾人、孤儿等社会福利制度，加强残疾预防，提升残疾康复服务质量。分层分类做好社会救助，及时帮扶受疫情灾情影响的困难群众，坚决兜住民生底线。</p>	<p>なる優遇政策を実施し、コミュニティ生活をさらに便利にする。従来型のサービス・保障措置を充実させ、高齢者などにより周到で行き届いたサービスを提供する。スマート化サービスの推進にあたって、高齢者・障害者のニーズに応えていく必要があり、スマートデバイスが彼らの日常生活の妨げとならないようにする。障害者や孤児などのサポートのための社会福祉制度を整え、障害の予防を強化し、障害者向けのリハビリサービスの質を高める。レベル分け・類別した社会救済にしっかりと取り組み、感染症・自然災害の影響を受けた生活困難層をいち早く支援し、民生の最低ラインを断固として守る。</p>
<p>更好满足人民群众精神文化需求。培育和践行社会主义核心价值观，弘扬伟大抗疫精神和脱贫攻坚精神，推进公民道德建设。繁荣新闻出版、广播影视、文学艺术、哲学社会科学和档案等事业。加强互联网内容建设和管理，发展积极健康的网络文化。传承弘扬中华优秀传统文化，加强文物保护利用和非物质文化遗产传承，建设国家文化公园。推进城乡公共文化服务体系一体建设，创新实施文化惠民工程，倡导全民阅读。深化中外人文交流。完善全民健身公共服务体系。精心筹办北京冬奥会、冬残奥会等综合性体育赛事。</p>	<p>人民大衆の精神文化面のニーズをよりよく満たす。社会主義の核心的価値観を養成・実践し、感染症と戦う偉大な精神と貧困脱却堅塁攻略精神を発揚し、公民道德建設を推進する。報道・出版、放送・映像、文学・芸術、哲学・社会科学、公文書保存などの事業を繁栄させる。インターネットコンテンツ建設と管理を強化し、ポジティブで健全なインターネット文化を発展させる。中華の優れた伝統文化を継承・発揚し、有形文化財の保護・利用と無形文化遺産の伝承を強化し、国立文化公園を建設する。都市・農村公共文化サービス体系一体建設を推進し、文化利民プロジェクトを創造的に実施し、全国民読書キャンペーンを行う。外国との人的・文化的交流を深める。全国民の健康増進につながる公共サービス体系を整える。北京冬季オリンピック・パラリンピックなどの総合競技大会の開催準備に万全を期す。</p>
<p>加强和创新社会治理。夯实基层社会治理基础，健全城乡社区治理和服务体系，推进市域社会治理现代化试点。加强社会信用体系建设。大力发展社会工作，支持社会组织、人道救助、志愿服务、公益慈善发展。保障妇女、儿童、老年人、残疾人合法权益。继续完善信访制度，推进矛盾纠纷多元化解。加强法律援助工作，启动实施“八五”普法规划。加强应急救援力量建设，提高防灾减灾抗灾救灾能力，切实做好洪涝干旱、</p>	<p>社会統治を強化・革新する。末端社会統治の基盤をうち固め、都市・農村のコミュニティ・ガバナンスとサービス体系を十全化し、市域社会統治現代化の試行を推し進める。社会信用体系の構築を強化する。ソーシャルワークを大いに発展させ、社会組織・人道支援・ボランティア活動・公益・慈善の発展を支援する。女性・児童・高齢者・障害者の合法的な権利・利益を保障する。投書・陳情取り扱い制度を引き続き整備し、矛盾・紛争の多元的な解消を推進する。法律援助活動を強化</p>

<p>森林草原火灾、地质灾害、地震等防御和气象服务。完善和落实安全生产责任制，深入开展安全生产专项整治三年行动，坚决遏制重特大事故发生。完善社会治安防控体系，常态化开展扫黑除恶斗争，防范打击各类犯罪，维护社会稳定和安全。</p>	<p>し、第8次5ヵ年法律普及計画を実施に移す。緊急援助活動を行う組織の整備を強化し、防災・減災・災害対応・災害救助能力を高め、水害・干ばつ、森林・草原火災、地質災害、地震などの対策と気象サービスにしっかりと取り組む。労働安全の責任制を改善・徹底し、労働安全特別対策3ヵ年行動を踏み込んで展開し、重大・特別重大事故の発生を断固として食い止める。社会治安対策体系を整備し、「掃黒除恶」闘争を常態化し、さまざまな犯罪行為を防止し取り締まり、社会の安定と安全を維持する。</p>
<p>各位代表！</p>	<p>代表のみなさん</p>
<p>面对新的任务和挑战，各级政府要增强“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“两个维护”，自觉在思想上政治上行动上同以习近平同志为核心的党中央保持高度一致，践行以人民为中心的发展思想，不断提高政治判断力、政治领悟力、政治执行力，落实全面从严治党要求。扎实开展党史学习教育。加强法治政府建设，切实依法行政。坚持政务公开。严格规范公正文明执法。依法接受同级人大及其常委会的监督，自觉接受人民政协的民主监督，主动接受社会和舆论监督。强化审计监督。支持工会、共青团、妇联等群团组织更好发挥作用。深入推进党风廉政建设和反腐败斗争，锲而不舍落实中央八项规定精神。政府工作人员要自觉接受法律监督、监察监督和人民监督。加强廉洁政府建设，持续整治不正之风和腐败问题。</p>	<p>新たな任務と課題を前にして、各級政府は「四つの意識（政治意識・大局意識・核心意識・一致意識）」を強め、「四つの自信（中国の特色ある社会主義の道・理論・制度・文化への自信）」を固め、「二つの擁護（習近平総書記の党中央・全党の核心としての地位を擁護し、党中央の権威と集中的・統一的指導を擁護すること）」を徹底し、自覚をもって思想的・政治的・行動的に習近平同志を核心とする党中央と高度の一致を保ち、人民を中心とする発展思想を実践し、政治的判断力、政治的理解力、政治的執行力を不断に高め、全面的な厳しい党内統治の要求を貫徹しなければならない。党史の学習・教育を着実にやる。法治政府の建設を強化、法に基づく行政に取り組む。政務公開を堅持する。厳格であり規範化され公正かつ理性的に法を執行する。法に基づいて同級人民代表大会とその常務委員会の監督を受け、自覚的に人民政治協商会議の民主監督を受け、すすんで社会・世論の監督を受ける。会計監査を強化する。労働組合・共産主義青年団・婦女連合会などの社会団体・組織がよりよく役割を果たすのをサポートする。党風・廉潔政治建設と反腐败闘争を踏み込んで推進し、中央の「八項目規定」の精神をたゆまず貫徹する。政府活動に携わる者は、法律による監督、監察による監督、人民による監督を自覚的に受けなければならない。廉潔政府の建設を強化し、不正の気風と腐敗問題を持続的に是正する。</p>
<p>中国经济社会发展已经取得了辉煌</p>	<p>中国の経済・社会発展はすでに輝かしい成</p>

<p>的成就，但全面实现现代化还有相当长的路要走，仍要付出艰苦努力。必须立足社会主义初级阶段基本国情，着力办好自己的事。要始终把人民放在心中最高位置，坚持实事求是，求真务实谋发展、惠民生。要力戒形式主义、官僚主义，切忌在工作中搞“一刀切”，切实为基层松绑减负。要居安思危，增强忧患意识，事不畏难、责不避险，有效防范化解各种风险隐患。要调动一切可以调动的积极因素，推进改革开放，更大激发市场主体活力和社会创造力，用发展的办法解决发展不平衡不充分问题。要担当作为，实干苦干，不断创造人民期待的发展业绩。</p>	<p>果を上げているが、現代化を全面的に実現させるまでにはまだ長い道のりを歩まなければならない。多大な努力を払う必要がある。社会主義の初級段階という基本的国情に立脚し、自国のことにしっかりと取り組まなければならない。人民を第一に考え、实事求是を堅持し、真実を求めて実践に励む姿勢で発展をはかり、民生をよりよいものにしていかなければならない。形式主義・官僚主義を厳しく戒め、活動において画一的なやり方をしてはならず、末端の負担を確実に軽減しなければならない。普段から油断せず危機意識を強めて、困難からも責任からも逃げずに、さまざまなリスクや潜在リスクを効果的に防止・解消しなければならない。動員できるあらゆる積極的な要素を動員し、改革開放を推し進め、市場主体の活力と社会の創造力をいっそう喚起し、発展の方法で発展の不均衡・不十分という問題を解決しなければならない。責任を持って役割を果たし、着実に、全力で実行し、人民の期待に適う発展の功績を不断に上げていかなければならない。</p>
<p>各位代表！</p>	<p>代表のみなさん</p>
<p>我们要坚持和完善民族区域自治制度，全面贯彻党的民族政策，铸牢中华民族共同体意识，促进各民族共同团结奋斗、共同繁荣发展。全面贯彻党的宗教工作基本方针，坚持我国宗教的中国化方向，积极引导宗教与社会主义社会相适应。全面贯彻党的侨务政策，维护海外侨胞和归侨侨眷合法权益，更大凝聚中华儿女共创辉煌的磅礴力量。</p>	<p>われわれは民族区域自治制度を堅持し充実させ、党の民族政策を全面的に貫徹し、中華民族共同体意識をしっかりと確立し、各民族の共同団結奮闘・共同繁榮発展を促進しなければならない。党の宗教関連業務の基本方針を全面的に貫徹し、わが国の宗教の中国化の方向を堅持し、宗教が社会主義社会に適応するよう積極的に導く。党の華僑関連政策を全面的に貫徹し、海外の華僑同胞と国内の帰国華僑・華僑家族の合法的な権利と利益を守り、中華民族のすべての人々がともに輝かしい未来を築いていくための強大な力をさらに結集していく。</p>
<p>过去一年，国防和军队建设取得新的重大成就，人民军队在维护国家安全和疫情防控中展示出过硬本领和优良作风。新的一年，要深入贯彻习近平强军思想，贯彻新时代军事战略方针，坚持党对人民军队的绝对领导，严格落实军委主席负责制，聚焦建军一百年奋斗目标，推进政治建军、改革强军、科技强</p>	<p>昨年、国防・軍隊建設は新たに大きな成果を収め、人民軍隊は国家安全保障と感染症対策の取り組みにおいて確固たる本領を發揮し、優れた気風を示した。今年は、習近平強軍思想を深く貫徹し、新時代の軍事戦略方針を貫き、人民軍隊に対する党の絶対的指導を堅持し、中央軍事委員会主席責任制を厳格に実行し、建軍100周年の奮闘目標に照準を合</p>



<p>军、人才强军、依法治军，加快机械化信息化智能化融合发展。全面加强练兵备战，统筹应对各方向各领域安全风险，提高捍卫国家主权、安全、发展利益的战略能力。优化国防科技工业布局，完善国防动员体系，强化全民国防教育。各级政府要大力支持国防和军队建设，深入开展“双拥”活动，谱写鱼水情深的时代华章。</p>	<p>わせて、政治主導の軍隊建設、改革による軍隊強化、科学技術による軍隊強化、人材による軍隊強化、法に基づく軍隊統治を推し進め、機械化・情報化・インテリジェント化の融合発展を加速させなければならない。訓練・戦備を全面的に強化し、統一的な計画に基づいて各方面・各分野における安全保障リスクに対応し、国家の主権・安全・発展の利益の堅守のための戦略能力を高める。国防科学技術工業の配置を合理化し、国防動員体系を整え、全人民国防教育を強化する。各級政府は国防・軍隊建設を大いに支援し、「擁軍優属（軍隊を擁護し、軍人家族を優遇する）・擁政愛民（政府を擁護し、人民を愛護する）」活動を踏み込んで展開し、水魚の交わりというように、軍隊と政府、軍隊と人民の深く強い団結によって、時代に輝く一ページを刻まなければならない。</p>
<p>各位代表！</p>	<p>代表のみなさん</p>
<p>我们要继续全面准确贯彻“一国两制”、“港人治港”、“澳人治澳”、高度自治的方针，完善特别行政区同宪法和基本法实施相关的制度和机制，落实特别行政区维护国家安全的法律制度和执行机制。坚决防范和遏制外部势力干预港澳事务，支持港澳发展经济、改善民生，保持香港、澳门长期繁荣稳定。</p>	<p>われわれは「一国二制度」、「香港住民による香港統治」、「澳門住民による澳門統治」、高度の自治という方針を引き続き全面的かつ正確に貫徹し、特別行政区の憲法と基本法の実施にかかわる制度・仕組みをより完全なものにし、特別行政区の国家安全維持のための法律・制度とその執行メカニズムを実施しなければならない。香港・澳門の事柄に対する外部勢力からの干渉を断固として防ぎ、食い止め、香港と澳門による経済発展、民生改善への取り組みをサポートし、香港・澳門の長期的な繁栄と安定を保っていく。</p>
<p>我们要坚持对台工作大政方针，坚持一个中国原则和“九二共识”，推进两岸关系和平发展和祖国统一。高度警惕和坚决遏制“台独”分裂活动。完善保障台湾同胞福祉和在大陆享受同等待遇的制度和政策，促进海峡两岸交流合作、融合发展，同心共创民族复兴美好未来。</p>	<p>われわれは台湾関連業務の重要政策・方針を堅持し、一つの中国の原則と「92 コンセンサス」を堅持し、兩岸関係の平和的発展と祖国の統一を進めていかなければならない。「台湾独立」分裂活動を厳重に警戒し、断固として食い止める。台湾同胞の福祉および大陸部での同等の待遇享受を保障する制度・政策を整え、海峡兩岸の交流・協力、融合発展を促し、心をつなげて民族復興の素晴らしい未来をともに切り開いていく。</p>
<p>我们要坚持独立自主的和平外交政策，积极发展全球伙伴关系，推动构建新型国际关系和人类命运共同体。坚持</p>	<p>われわれは独立自主の平和的外交政策を堅持し、グローバル・パートナーシップを積極的に発展させ、新型国際関係と人類運命共</p>

<p>开放合作，推动全球治理体系朝着更加公正合理的方向发展。持续深化国际和地区合作，积极参与重大传染病防控国际合作。中国愿同所有国家在相互尊重、平等互利基础上和平共处、共同发展，携手应对全球性挑战，为促进世界和平与繁荣不懈努力！</p>	<p>同体の構築を促進しなければならない。開放・協力を堅持し、グローバル・ガバナンス体系がより公正で合理的な方向へと発展していくよう促す。国際的・地域的な協力を持続的に深化させ、重大感染症対策のための国際協力に積極的にかかわっていく。中国は、各国とともに相互尊重・平等互恵を基礎に平和共存・共同发展をはかり、手を携えて地球規模の課題に対応し、世界の平和と繁栄の促進に向けてたゆまず努力していきたいと考えている。</p>
<p>各位代表！</p>	<p>代表のみなさん</p>
<p>重任在肩，更须砥砺前行。让我们更加紧密地团结在以习近平总书记为核心的党中央周围，高举中国特色社会主义伟大旗帜，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，齐心协力，开拓进取，努力完成全年目标任务，以优异成绩庆祝中国共产党百年华诞，为把我国建设成为富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国、实现中华民族伟大复兴的中国梦不懈奋斗！</p>	<p>重い責任を背負ったいま、さらに練磨奮進する必要がある。習近平同志を核心とする党中央を中心にいっそう緊密に団結し、中国の特色ある社会主義の偉大な旗印を高く掲げ、習近平「新時代の中国の特色ある社会主義」思想を導きとし、一丸となって協力し、鋭意邁進し、年間目標・任務の完遂に努め、優れた成果を上げて中国共産党創立100周年を祝い、わが国を富強・民主・文明・調和の美しい社会主義現代化強国に築き上げるために、中華民族の偉大な復興という中国の夢を実現するために、たゆまず奮闘していこうではないか。</p>

翻译 中共中央党史和文献研究院 日文翻译处  
 翻訳 中国共産党中央委員会党史と文献研究院 日本語翻訳室